

# PLURALISME



---

Terbatas untuk Kalangan Sendiri

---

DEPARTEMEN DOKUMENTASI DAN PENERANGAN  
KONFERENSI WALIGEREJA INDONESIA

Jakarta, Maret 2008

## PLURALISME

- 1) **14-05-1969 KEABSAHAN DAN BATAS-BATAS PLURALISME** (*Udienza generale*)
- 2) **Tanpa tgl. 1972 PLURALISME DALAM TEOLOGI** (*De unitate fidei et theologico pluralismo. Textus propositionum a Commissione Theologica Internationali in forma specifica approbatarum*)
- 3) **11-10-1973 PLURALISME DAN KESATUAN IMAN** (*Discorso di Paolo VI ai componenti della Commissione Teologica Internazionale*)
- 4) **08-08-1974 PLURALISME TEOLOGIS** (*"Paterna cum Benevolentia", esortazione apostolica di sua santità Paolo PP VI*)
- 5) **28-08-1974 PLURALISME YANG BENAR DAN SALAH** (*Udienza generale*)
- 6) **02-10-1980 SIFAT PLURALIS LIBANON** (*Discours de Jean-Paul II aux députés de l'Assemblée Nationale Libanaise*)
- 7) **29-11-1982 PLURALISME IDEOLOGIS DAN ETIS** (*Discorso ai Partecipanti ad un convegno sulla moralità pubblica*)
- 8) **16-09-1984 PLURALISME KULTURAL KANADA** (*Homily of Pope John Paul II, Celebration of the Mass at Winnipeg*)
- 9) **21-05-1985 UNIVERSITAS KATOLIK DAN PLURALISME** (*Discours de Jean-Paul II à la communauté académique de Louvain-la-Neuve*)
- 10) **08-06-1985 PLURALISME KULTURAL** (*Discours du Pape Jean-Paul II au novel Ambassadeur de la République du Liban près le Saint Siège*)
- 11) **27-10-1986 PLURALISME DAN SEMANGAT ASSISI** (*The Spirit of Assisi, Card. Roger Etcheagaray*)
- 12) **23-09-1987 PLURALISME ETNIS DAN RELIGIUS** (*Audiencia general*)
- 13) **10-02-1988 PLURALISME, CIRI MASYARAKAT AMERIKA** (*Address of the Holy Father John Paul II to Members of the House of Representatives from the United States*)
- 14) **28-09-1990 PLURALISME, BUDAYA DEWASA INI** (*Discorso di Giovanni Paolo II ai membri del Consiglio Internazionale per la Catechesi e ai superiori e ufficiali della Congregazione per il Clero: "Catechesi per vivere in un mondo pluralista e secolarizzato"*)
- 15) **23-05-1996 PLURALISME DI SELANDIA BARU** (*Address of His Holiness John Paul II to H.E. Mr. Wilbur Dovey, Ambassador of New Zealand to the Holy See*)
- 16) **20-02-1999 PLURALISME DAN KEPENTINGAN UMUM** (*Letter of John Paul II to Cardinal William Keeler on the Occasion of the Meeting Organized by the Bishops' Committee for Pro-Life Activities*)
- 17) **19-05-1999 PLURALISME DAN DIALOG ANTARAGAMA** (*La Catechesi di Giovanni Paolo II il dialogo con le grandi religioni mondiali*)
- 18) **17-10-2000 PLURALISME RELIGIUS** (*Address of Card. Tomko, Prefect of the Congregation for Evangelization of Peoples at the Opening of the International Missiological Conference*)

- 19) **24-01-2001 TEOLOGI KRISTIANI PLURALISME RELIGIUS** (*Notification on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr. Jacques Dupuis SJ*)
- 20) **24-01-2001 MAKNA NOTIFIKASI KONGREGASI AJARAN IMAN** (*Commentary on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr. Jacques Dupuis SJ*)
- 21) **08-02-2001 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS** (*An die Mitglieder des Kulturzentrums "Papst Johannes Paul II" in Washington*)
- 22) **17-09-2001 SITUASI PLURALIS** (*Address of John Paul II to the Ambassador of Kazakhstan Accredited to the Holy See on the Occasion of the Presentation of Credentials*)
- 23) **24-11-2002 PLURALISME DAN POLITIKUS KATOLIK** (*Doctrinal Note on Some Questions Regarding The Participation of Catholics in Political Life*)
- 24) **12-03-2004 RELATIVISME MORAL DAN PLURALISME RELIGIUS** (*Address of John Paul II to the Bishops of the Netherlands Their "Ad Limina" Visit*)
- 25) **01-04-2004 PLURALISME YANG SEHAT DAN INTOLERANSI RELIGIUS YANG HALUS** (*Intervention by the Permanent Observer of the Holy See at the 60<sup>th</sup> Session of the United Nations Commission 'on Human Rights' (15 March–23 April 2004, Geneva) (Msgr. Silvano Maria Tomassi)*)
- 26) **03-05-2004 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS** (*"Erga Migrantes Caritas Christi", Instruction of the Pontifical Council for the Pastoral Care of Migrants and Itinerant People*)
- 27) **14-05-2004 PLURALISME KULTURAL** (*L'integrazione interculturale nella Erga Migrantes Caritas Christi, Intervento dell'Arcivescovo. Agostino Marchetto*)
- 28) **24-01-2005 MENJAMIN PLURALISME** (*Apostolisches Schreiben Die Schnelle Entwicklung von Papst Johannes Paul II an die Verantwortlichen der Sozialen Kommunikationsmittel*)
- 29) **27-04-2005 REDUKSI MASALAH PLURALISME** (*Intervention of the Holy See at the Executive Council of the Unesco (Msgr. Francesco Follo)*)
- 30) **08-09-2005 PLURALISME YANG MENINGKAT** (*Address of His Holiness Benedict XVI to the Bishops of Mexico (Group I – Northwest) on Their "Ad Limina" Apostolic Visit*)
- 31) **23-09-2005 PENDEKATAN PLURALIS YANG LEGITIM** (*Intervento dell'Osservatore Permanente della Santa Sede al dibattito generale della 60ma Sessione dell'Assemblea Generale dell'ONU (Mons. Celestino Migliore)*)

Alih Bahasa oleh: Piet Go O.Carm

**DEPARTEMEN DOKUMENTASI DAN PENERANGAN  
KONFERENSI WALIGEREJA INDONESIA  
Jakarta, Februari 2008**

PLURALISME

- 1) **14-05-1969 KEABSAHAN DAN BATAS-BATAS PLURALISME** (*Udienza generale*)
- 2) **Tanpa tgl. 1972 PLURALISME DALAM TEOLOGI** (*De unitate fidei et theologico pluralismo. Textus propositionum a Commissione Theologica Internationali in forma specifica approbatarum*)
- 3) **11-10-1973 PLURALISME DAN KESATUAN IMAN** (*Discorso di Paolo VI ai componenti della Commissione Teologica Internazionale*)
- 4) **08-08-1974 PLURALISME TEOLOGIS** (*"Paterna cum Benevolentia", esortazione apostolica di sua santità Paolo PP VI*)
- 5) **28-08-1974 PLURALISME YANG BENAR DAN SALAH** (*Udienza generale*)
- 6) **02-10-1980 SIFAT PLURALIS LIBANON** (*Discours de Jean-Paul II aux députés de l'Assemblée Nationale Libanaise*)
- 7) **29-11-1982 PLURALISME IDEOLOGIS DAN ETIS** (*Discorso ai Partecipanti ad un convegno sulla moralità pubblica*)
- 8) **16-09-1984 PLURALISME KULTURAL KANADA** (*Homily of Pope John Paul II, Celebration of the Mass at Winnipeg*)
- 9) **21-05-1985 UNIVERSITAS KATOLIK DAN PLURALISME** (*Discours de Jean-Paul II à la communauté académique de Louvain-la-Neuve*)
- 10) **08-06-1985 PLURALISME KULTURAL** (*Discours du Pape Jean-Paul II au novel Ambassadeur de la République du Liban près le Saint Siège*)
- 11) **27-10-1986 PLURALISME DAN SEMANGAT ASSISI** (*The Spirit of Assisi, Card. Roger Etchegaray*)
- 12) **23-09-1987 PLURALISME ETNIS DAN RELIGIUS** (*Audiencia general*)
- 13) **10-02-1988 PLURALISME, CIRI MASYARAKAT AMERIKA** (*Address of the Holy Father John Paul II to Members of the House of Representatives from the United States*)
- 14) **28-09-1990 PLURALISME, BUDAYA DEWASA INI** (*Discorso di Giovanni Paolo II ai membri del Consiglio Internazionale per la Catechesi e ai superiori e ufficiali della Congregazione per il Clero: "Catechesi per vivere in un mondo pluralista e secolarizzato"*)
- 15) **23-05-1996 PLURALISME DI SELANDIA BARU** (*Address of His Holiness John Paul II to H.E. Mr. Wilbur Dovey, Ambassador of New Zealand to the Holy See*)
- 16) **20-02-1999 PLURALISME DAN KEPENTINGAN UMUM** (*Letter of John Paul II to Cardinal William Keeler on the Occasion of the Meeting Organized by the Bishops' Committee for Pro-Life Activities*)
- 17) **19-05-1999 PLURALISME DAN DIALOG ANTARAGAMA** (*La Catechesi di Giovanni Paolo II il dialogo con le grandi religioni mondiali*)
- 18) **17-10-2000 PLURALISME RELIGIUS** (*Address of Card. Tomko, Prefect of the Congregation for Evangelization of Peoples at the Opening of the International Missiological Conference*)
- 19) **24-01-2001 TEOLOGI KRISTIANI PLURALISME RELIGIUS** (*Notification on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr. Jacques Dupuis SJ*)
- 20) **24-01-2001 MAKNA NOTIFIKASI KONGREGASI AJARAN IMAN** (*Commentary on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr. Jacques Dupuis SJ*)
- 21) **08-02-2001 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS** (*An die Mitglieder des Kulturzentrums "Papst Johannes Paul II" in Washington*)
- 22) **17-09-2001 SITUASI PLURALIS** (*Address of John Paul II to the Ambassador of Kazakhstan Accredited to the Holy See on the Occasion of the Presentation of Credentials*)
- 23) **24-11-2002 PLURALISME DAN POLITIKUS KATOLIK** (*Doctrinal Note on Some Questions Regarding The Participation of Catholics in Political Life*)
- 24) **12-03-2004 RELATIVISME MORAL DAN PLURALISME RELIGIUS** (*Address of John Paul II to the Bishops of the Netherlands Their "Ad Limina" Visit*)
- 25) **01-04-2004 PLURALISME YANG SEHAT DAN INTOLERANSI RELIGIUS YANG HALUS** (*Intervention by the Permanent Observer of the Holy See at the 60<sup>th</sup> Session of the United Nations Commission 'on Human Rights' (15 March-23 April 2004, Geneva) (Msgr. Silvano Maria Tomassi)*)
- 26) **03-05-2004 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS** (*"Erga Migrantes Caritas Christi", Instruction of the Pontifical Council for the Pastoral Care of Migrants and Itinerant People*)
- 27) **14-05-2004 PLURALISME KULTURAL** (*L'integrazione interculturale nella Erga Migrantes Caritas Christi, Intervento dell'Arcivescovo. Agostino Marchetto*)
- 28) **24-01-2005 MENJAMIN PLURALISME** (*Apostolisches Schreiben Die Schnelle Entwicklung von Papst Johannes Paul II an die Verantwortlichen der Sozialen Kommunikationsmittel*)

- 29) **29) 27-04-2005 REDUKSI MASALAH PLURALISME** (*Intervention of the Holy See at the Executive Council of the Unesco (Msgr. Francesco Follo)*)
- 30) **08-09-2005 PLURALISME YANG MENINGKAT** (*Address of His Holiness Benedict XVI to the Bishops of Mexico (Group I – Northwest) on Their “Ad Limina” Apostolic Visit*)
- 31) **23-09-2005 PENDEKATAN PLURALIS YANG LEGITIM** (*Intervento dell’Osservatore Permanente della Santa Sede al dibattito generale della 60ma Sessione dell’Assemblea Generale dell’ONU (Mons. Celestino Migliore)*)

Diterjemahkan oleh : R.P. Piet Go, O.Carm  
dari website [www.vatican.va](http://www.vatican.va) (edisi bahasa Inggris, Jerman, Latin)

Hak Cipta Terjemahan dalam bahasa Indonesia : © DOKPEN KWI

Diterbitkan oleh : Departemen Dokumentasi dan Penerangan KWI  
Alamat : Jalan Cut Meutia 10, JAKARTA 10340  
Telp./Faks.: (021) 31925757  
E-mail: [dokpen@kawali.org](mailto:dokpen@kawali.org)

Pembayaran Administrasi : 1. Rekening di KWI.  
2. Wesel Pos.  
3. Bank.

Kebijakan tentang penerbitan terjemahan Seri Dokumen Gerejawi:

1. *Departemen Dokpen KWI bertanggung jawab atas penentuan penerbitan dokumen dengan berpedoman pada kriteria seleksi yang menyangkut: a. Urgensi; b. Aktualitas; c. Relevansi; d. Kelengkapan; e. Harapan atau permintaan kalangan tertentu; f. Pertimbangan pendanaan*
2. *Meskipun ada tata bahasa baku dalam bahasa Indonesia, namun setiap orang mempunyai gaya bahasa sendiri, maka Departemen Dokpen KWI berusaha menghindari intervensi dalam penerjemahan. Oleh karena itu, setiap isi terjemahan Seri Dokumen Gerejawi menjadi tanggung-jawab penerjemah yang bersangkutan.*
3. *Bila timbul keraguan dalam penafsiran teks suatu dokumen, hendaknya dibandingkan dengan teks asli / resmi.*

Cetakan Pertama : Februari 2008  
Cetakan Kedua : Maret 2019

*Isi di luar tanggung jawab Percetakan Grafika Mardi Yuana, Bogor.*

DAFTAR ISI

	<b>Daftar Isi</b> .....	5
1)	<b>14-05-1969 KEABSAHAN DAN BATAS-BATAS PLURALISME</b> ( <i>Udienza generale</i> ) .....	9
2)	<b>Tanpa tgl. 1972 PLURALISME DALAM TEOLOGI</b> ( <i>De unitate fidei et theologico pluralismo. Textus propositionum a Commissione Theologica Internationali in forma specifica approbatarum</i> ) .....	9
3)	<b>11-10-1973 PLURALISME DAN KESATUAN IMAN</b> ( <i>Discorso di Paolo VI ai componenti della Commissione Teologica Internazionale</i> ) .....	13
4)	<b>08-08-1974 PLURALISME TEOLOGIS</b> (" <i>Paterna cum Benevolentia</i> ", <i>esortazione apostolica di sua santità Paolo PP VI</i> ) .....	13
5)	<b>28-08-1974 PLURALISME YANG BENAR DAN SALAH</b> ( <i>Udienza generale</i> ) .....	14
6)	<b>02-10-1980 SIFAT PLURALIS LIBANON</b> ( <i>Discours de Jean-Paul II aux députés de l'Assemblée Nationale Libanaise</i> ) .....	16
7)	<b>29-11-1982 PLURALISME IDEOLOGIS DAN ETIS</b> ( <i>Discorso ai Partecipanti ad un convegno sulla moralità pubblica</i> ) .....	16
8)	<b>16-09-1984 PLURALISME KULTURAL KANADA</b> ( <i>Homily of Pope John Paul II, Celebration of the Mass at Winnipeg</i> )....	17

9)	<b>21-05-1985 UNIVERSITAS KATOLIK DAN PLURALISME</b> ( <i>Discours de Jean-Paul II à la communauté académique de Louvain-la-Neuve</i> ) .....	17
10)	<b>08-06-1985 PLURALISME KULTURAL</b> ( <i>Discours du Pape Jean-Paul II au novel Ambassadeur de la République du Liban près le Saint Siège</i> ) .....	18
11)	<b>27-10-1986 PLURALISME DAN SEMANGAT ASSISI</b> ( <i>The Spirit of Assisi, Card. Roger Etchegaray</i> ) .....	18
12)	<b>23-09-1987 PLURALISME ETNIS DAN RELIGIUS</b> ( <i>Audiencia general</i> ) .....	19
13)	<b>10-02-1988 PLURALISME, CIRI MASYARAKAT AMERIKA</b> ( <i>Address of the Holy Father John Paul II to Members of the House of Representatives from the United States</i> ) .....	19
14)	<b>28-09-1990 PLURALISME, BUDAYA DEWASA INI</b> ( <i>Discorso di Giovanni Paolo II ai membri del Consiglio Internazionale per la Catechesi e ai superiori e ufficiali della Congregazione per il Clero: "Catechesi per vivere in un mondo pluralista e secolarizzato"</i> ) .....	20
15)	<b>23-05-1996 PLURALISME DI SELANDIA BARU</b> ( <i>Address of His Holiness John Paul II to H.E. Mr. Wilbur Dovey, Ambassador of New Zealand to the Holy See</i> ) .....	20
16)	<b>20-02-1999 PLURALISME DAN KEPENTINGAN UMUM</b> ( <i>Letter of John Paul II to Cardinal William Keeler on the Occasion of the Meeting Organized by the Bishops' Committee for Pro-Life Activities</i> ).....	21
17)	<b>19-05-1999 PLURALISME DAN DIALOG ANTARAGAMA</b> ( <i>La Catechesi di Giovanni Paolo II Il dialogo con le grandi religioni mondiali</i> ) .....	22

18)	<b>17-10-2000 PLURALISME RELIGIUS</b> ( <i>Address of Card. Tomko, Prefect of the Congregation for Evangelization of Peoples at the Opening of the International Missiological Conference</i> ) .....	22
19)	<b>24-01-2001 TEOLOGI KRISTIANI PLURALISME RELIGIUS</b> ( <i>Notification on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr. Jacques Dupuis SJ</i> )....	23
20)	<b>24-01-2001 MAKNA NOTIFIKASI KONGREGASI AJARAN IMAN</b> ( <i>Commentary on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr. Jacques Dupuis SJ</i> ) .....	29
21)	<b>08-02-2001 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS</b> ( <i>An die Mitglieder des Kulturzentrums "Papst Johannes Paul II" in Washington</i> ) .....	37
22)	<b>17-09-2001 SITUASI PLURALIS</b> ( <i>Address of John Paul II to the Ambassador of Kazakhstan Accredited to the Holy See on the Occasion of the Presentation of Credentials</i> ).....	37
23)	<b>24-11-2002 PLURALISME DAN POLITIKUS KATOLIK</b> ( <i>Doctrinal Note on Some Questions Regarding The Participation of Catholics in Political Life</i> ) .....	38
24)	<b>12-03-2004 RELATIVISME MORAL DAN PLURALISME RELIGIUS</b> ( <i>Address of John Paul II to the Bishops of the Netherlands Their "Ad Limina" Visit</i> ) .....	39
25)	<b>01-04-2004 PLURALISME YANG SEHAT DAN INTOLERANSI RELIGIUS YANG HALUS</b> ( <i>Intervention by the Permanent Observer of the Holy See at the 60<sup>th</sup> Session of the United Nations Commission 'on Human Rights' (15 March-23 April 2004, Geneva) (Msgr. Silvano Maria Tomassi)</i> ) .....	39

26)	<b>03-05-2004 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS</b> ( <i>"Erga Migrantes Caritas Christi", Instruction of the Pontifical Council for the Pastoral Care of Migrants and Itinerant People</i> ) .....	40
27)	<b>14-05-2004 PLURALISME KULTURAL</b> ( <i>L'integrazione interculturale nella Erga Migrantes Caritas Christi, Intervento dell'Arcivescovo. Agostino Marchetto</i> ) .....	40
28)	<b>24-01-2005 MENJAMIN PLURALISME</b> ( <i>Apostolisches Schreiben Die Schnelle Entwicklung von Papst Johannes Paul II an die Verantwortlichen der Sozialen Kommunikationsmittel</i> ) .....	41
29)	<b>27-04-2005 REDUKSI MASALAH PLURALISME</b> ( <i>Intervention of the Holy See at the Executive Council of the Unesco (Msgr. Francesco Follo)</i> ) .....	41
30)	<b>08-09-2005 PLURALISME YANG MENINGKAT</b> ( <i>Address of His Holiness Benedict XVI to the Bishops of Mexico (Group I – Northwest) on Their "Ad Limina" Apostolic Visit</i> ) .....	42
31)	<b>23-09-2005 PENDEKATAN PLURALIS YANG LEGITIM</b> ( <i>Intervento dell'Osservatore Permanente della Santa Sede al dibattito generale della 60ma Sessione dell'Assemblea Generale dell'ONU (Mons. Celestino Migliore)</i> ) .....	42

**CATATAN:**

**DAFTAR SINGKATAN:**

DS: Denziger-Schonmetzer, *Enchiridion Symbolorum*

DV: *Dei Verbum*

GE: *Gravissimum Educationis*

GS: *Gaudium et Spes*

LG *Lumen Gentium*

NA *Nostra Aetate*

PL: *Patrologia Latina*

UR: *Unitatis Redintegratio*

## PLURALISME

### 1) 14-05-1969 KEABSAHAN DAN BATAS-BATAS PLURALISME

*Audiensi Umum*

Putra-Putri yang terkasih,

Pada beberapa kesempatan, dalam audiensi umum seperti ini, kami telah membahas beberapa ungkapan yang setelah Konsili mendapat makna khusus; salah satu daripadanya ialah "pluralisme". Ungkapan ini bukan penemuan Konsili, meskipun muncul dalam beberapa dokumen Konsili (bdk. GE no.7; GS no.76).....

### 2) Tanpa tgl. 1972 PLURALISME DALAM TEOLOGI

*De unitate fidei et theologico pluralismo. Textus propositionum a Commissione Theologica Internationali in forma specifica approbatarum*

#### Lingkup Permasalahan

1. Kesatuan dan kemajemukan dalam ungkapan iman mempunyai dasarnya yang terakhir dalam misteri Kristus, yang meskipun adalah misteri rekapitulasi dan rekonsiliasi universal (Ef. 2:11-22), namun mengatasi kemungkinan setiap ungkapan setiap zaman sejarah dan karenanya tak dapat diberi sistemisasi untuk mengurasnya (bdk. Ef. 3:8-10).
2. Kesatuan dan dualitas Perjanjian Lama dan Baru sebagai ungkapan historis fundamental iman kristiani, memberi titik tolak konkret kepada kesatuan dan kemajemukan iman yang sama ini.
3. Dinamisme iman kristiani dan khususnya sifat misionernya mengandung kewajiban mempertanggungjawabkannya di bawah aspek rasional; iman bukanlah suatu filsafat, melainkan memberi arah kepada pemikiran.
4. Kebenaran iman terkait dengan perjalanan historisnya dari Abraham sampai Kristus dan dari Kristus sampai kedatangan-Nya kembali. Maka dari itu ortodoksi bukanlah persetujuan terhadap

suatu sistem, melainkan partisipasi dalam perjalanan iman dan, secara ini, partisipasi dalam “aku” dari Gereja yang bertahan sepanjang masa dan merupakan subjek sebenarnya dari pengakuan iman objektif.

5. Hal bahwa kebenaran iman dihayati dalam perjalanan, berkaitan dengan praksis dan sejarah iman. Iman kristiani berdasarkan Sabda yang menjelma menjadi manusia, sifat historis dan praktisnya secara hakiki dibedakan dengan suatu bentuk historisitas, di mana hanya manusia menciptakan maknanya.

6. Gereja adalah subjek yang mempersatukan, di mana terdapat kesatuan aneka teologi Perjanjian Baru, seperti juga kesatuan dogma sepanjang sejarah. Gereja bersandar pada pengakuan tentang Yesus Kristus yang wafat dan bangkit, yang diwartakan dan dirayakan dalam kuasa Roh.

7. Kriteria yang memungkinkan membedakan antara pluralisme yang benar dan yang salah, ialah iman Gereja yang dinyatakan dalam kumpulan organis pernyataannya yang mempunyai nilai sebagai norma: kriteria mendasar ialah Kitab Suci dalam hubungannya dengan pengakuan Gereja yang percaya dan berdoa. Di antara rumus dogmatis, prioritas ada pada rumus Konsili kuno. Rumus yang mengungkapkan refleksi pemikiran Kristiani harus tunduk kepada rumus yang mengungkapkan fakta iman.

8. Meskipun status Gereja dewasa ini menambah pluralisme, pluralitas terbatas oleh fakta bahwa iman menciptakan persekutuan orang-orang dalam kebenaran yang menjadi terjangkau melalui Kristus. Oleh karena itu tidak dapat diterima setiap konsep iman yang meredusirnya menjadi kerja sama pragmatis tanpa komunitas dalam kebenaran. Kebenaran ini tak terikat pada suatu sistem teologis konkret, tetapi diungkapkan dalam pernyataan-pernyataan iman yang mempunyai nilai normatif.

Berhadapan dengan pernyataan iman yang amat mendua dan dengan demikian tak dapat disesuaikan dengan iman Gereja, Gereja mempunyai kemungkinan menunjukkan kesesatan dan kewajiban untuk menyisihkannya, bahkan sampai penolakan formal terhadap

bidaah sebagai obat terakhir untuk memelihara keutuhan iman umat Allah.

9. Berdasarkan sifat universal dan misioner iman kristiani, peristiwa dan Sabda yang diwahyukan Allah harus selalu dipikirkan lebih lanjut, dirumuskan kembali dan dipraktekkan dalam setiap “budaya” manusia, jika sungguh diharapkan agar ia memberi jawaban benar atas soal-soal yang berakar dalam hati setiap orang, dan mengilhami doa, ibadat serta kehidupan sehari-hari umat Allah. Secara ini Injil Kristus membawa kepada kepenuhannya dan sekaligus memberinya kritik kreatif. Gereja lokal, yang di bawah kepemimpinan para Gembalanya membaktikan diri untuk tugas sulit menjelmakan iman kristiani, harus selalu memelihara kesinambungan dan persekutuan dengan Gereja universal zaman dulu dan sekarang. Dengan upaya-upaya ini Gereja-gereja tersebut memberi amat banyak kontribusi baik untuk membuat hidup kristiani lebih mendalam, maupun untuk memajukan refleksi teologis Gereja universal, dan membawa umat manusia dalam segala perbedaannya, menuju kesatuan yang diharapkan Allah.

### **Tetapnya Rumus Iman**

10. Rumus-rumus dogmatis harus dipandang sebagai jawaban atas soal-soal konkret dan dalam prospek ini, selalu tetap benar. Maknanya dewasa ini tergantung pada keabsahan soal-soal yang sekarang juga masih berlaku: bahkan harus diingat soal-soal suksesif mengenai makna Sabda ilahi bagi orang-orang kristiani, karena dengan jawaban yang telah diperoleh, soal-soal tersebut begitu saling terkait, sehingga jawaban-jawaban dewasa ini selalu sedikit banyak mengandaikan yang dulu, meskipun tak dapat direduksi menjadi yang lama.

11. Definisi-definisi dogmatis pada umumnya mempergunakan kata-kata biasa dan juga bila definisi-definisi itu memakai kata-kata yang nampaknya filosofis, mereka tak mengikat Gereja pada filsafat tertentu, melainkan hanya mengungkapkan realitas yang terjangkau mengenai pengalaman manusia pada umumnya, yang dapat diketahui dengan kata-kata itu.

12. Definisi-definisi ini tak pernah boleh dianggap di luar ungkapan yang khusus otentik dari Sabda ilahi dalam Kitab Suci dan tak terpisah sama sekali dari keseluruhan pewartaan injili setiap zaman. Di lain pihak mereka memberi norma-norma kepada pewartaan itu dengan suatu penafsiran wahyu yang selalu lebih disesuaikan. Tetapi wahyu selalu sama, tak hanya dalam substansinya, melainkan juga dalam ungkapannya yang mendasar.

### **Pluralitas dan Kesatuan dalam Hal Moral**

13. Pluralisme dalam hal moral terutama nampak dalam penerapan prinsip-prinsip umum pada kasus-kasus konkret. Dan bertambah karena kontak yang terjadi antara “budaya-budaya” yang hingga kini tidak saling mengenal atau karena dalam masyarakat terjadi perubahan yang pesat. Namun kesatuan fundamental manusia terungkap dalam penilaian bersama martabat manusia, yang mengandung norma untuk perikehidupan.

Kesadaran setiap orang mencetuskan sejumlah tuntutan asasi (bdk. Rm. 2:14), yang dewasa ini diakui dalam deklarasi publik tentang hak-hak asasi manusia.

14. Kesatuan doktrin moral kristiani berdasarkan prinsip-prinsip yang mengalir dari Kitab Suci, diterangi tradisi dan oleh Magisterium disampaikan kepada setiap generasi. Baiklah kita ingat akan beberapa garis utama: ajaran dan teladan Putra Allah yang mewahyukan hati Bapa, penyerupaan dengan wafat dan kebangkitan-Nya, hidup sesuai dengan Roh di pangkuan Gereja, dalam iman, pengharapan dan kasih, untuk membarui diri menurut gambar Allah.

15. Kesatuan yang perlu dalam iman dan dalam persekutuan tidak menghambat keragaman panggilan dan pilihan pribadi dalam cara mendekati misteri Kristus dan menghayatinya.

Kemerdekaan orang kristiani (bdk. Gal. 5:1,13) tidak berarti pluralisme tanpa batas, melainkan menuntut ketegasan terhadap kebenaran objektif, dan juga kesabaran terhadap kesadaran yang lemah (bdk. Rm. 14:15; 1Kor 8).

Pemeliharaan otonomi nilai manusiawi dan tanggung jawab legitim di bidang ini berarti kemungkinan keragaman dalam analisis dan pilihan temporal pada orang-orang kristiani. Keragaman ini dapat diterima dalam ketaatan iman yang sama dan dalam kasih (bdk. GS 42).

### **3) 11-10-1973 PLURALISME DAN KESATUAN IMAN**

*Discorso di Paolo VI ai componenti della Commissione Teologica Internazionale*

#### **6. ....**

Dengan memegang cara itu, Komisi Teologi, seperti kami dengan saleh percaya, akan membimbing secara serius semua teolog dalam menjalankan tugas berat itu. Pastilah tugas yang diserahkan kepadanya itu akan dipenuhinya dengan baik, bila dalam melaksanakan tugasnya ia mengarahkan pandangannya kepada "Rasul dan Imam Agung yang kita akui, yakni Yesus" (bdk. Ibr 3:1); jika apa yang disebut pluralisme pendapat, yang dibela para anggota Komisi, tidak merugikan kesatuan iman (sejauh mengancam dasar objektif, univok, serasi, yang harus dipunyai pemahaman iman, yang khas untuk iman katolik); kami katakan, bila pluralisme tersebut menjadi pendorong untuk secara lebih luas dan mendalam memahami iman yang selalu mengacu kepada Injil, yang diwartakan pada Rasul (Bdk. Gal. 1: 8) dan terpelihara utuh serta selalu hidup oleh mereka yang mereka tinggalkan sebagai pengganti-pengganti, seraya menyegarkan kepada mereka kedudukannya sebagai magisterium (bdk. DV 7).

### **4) 08-08-1974 PLURALISME TEOLOGIS**

*"Paterna cum Benevolentia", esortazione apostolica di sua santità Paolo PP VI*

.....

IV. Proses yang baru kami lukiskan mengambil bentuk perbedaan doktrinal, yang disebut pluralisme teologis, dan yang tak jarang berbuah relativisme dalam menafsirkan dogma, maka juga keutuhan iman dengan pelbagai cara dikurangi. Dan bila tak sampai pada konsekuensi amat berat, pluralisme tersebut kadang-kadang dinilai sebagai sumber teologi yang kuasi legitim, yang

memungkinkan adanya pendapat-pendapat melawan magisterium otentik Paus dan hirarki episkopal yang ditetapkan sebagai satu-satunya yang mempunyai otoritas menafsirkan wahyu ilahi, yang terkandung dalam tradisi suci dan Kitab Suci (bdk. DV 10).

Adapun kami dengan senang hati mengakui hak keberadaan pluralisme di dalam Gereja; tetapi pluralisme yang dengan penelitian dan refleksi berusaha juga menyelami dan menerangkan dogma, tanpa merusak makna objektif yang sama, melainkan sebagai unsur alamiah katolisitas, dan sebagai tanda baik ajaran yang berlimpah maupun tugas dan kerajinan semua yang termasuk Gereja. Kami juga mengakui nilai-nilai yang amat berharga yang diberikan pluralisme baik di bidang hidup rohani kristiani, lembaga gerejawi dan kaum religius, maupun di bidang liturgi dan norma-norma disipliner: karena menyangkut hal-hal baik “yang terpadu dalam keanekaragaman yang dengan cemerlang menunjukkan katolisitas Gereja yang tak terbagi” (LG 23).

Bahkan kami mengakui bahwa pluralisme yang seimbang berdasarkan misteri Kristus sendiri, yang kekayaan-Nya secara tak terduga (bdk. Ef. 3:8) mengatasi kemampuan semua zaman dan semua budaya. Itulah sebabnya mengapa ajaran iman, harus mengalir dari misteri tersebut karena dalam perkara keselamatan, tiada misteri lain, kecuali Kristus (Augustinus, Epist. 187, 11.34: PL 33, 845.).

..... Apa yang harus dikatakan tentang pluralisme yang menganggap iman serta ungkapannya tidak sebagai warisan bersama, melainkan sebagai pendapat pribadi berupa kritik dan penelitian lebih bebas terhadap Sabda Allah?

## **5) 28-08-1974 PLURALISME YANG BENAR DAN SALAH**

### *Audiensi Umum*

Saudara-saudara dan anak-anak!

Sekali lagi kami akan tetap memakai bahasa sederhana dan akrab yang kami khususkan untuk audiensi umum, meskipun kami harus mengajukan untuk perenungan Anda istilah yang agak kabur yang belakangan ini disukai dalam analisis ajaran, juga katolik, karena seringkali dianggap sebagai rumus modern dan membebaskan; dan

istilah ini ialah “pluralisme”. Kami pada saat ini tak bermaksud berbicara tentang pluralisme sistem filsafat, atau politik; apalagi pluralisme religius di luar lingkungan kristiani.

Pluralisme adalah istilah ekuivok, artinya mempunyai arti ganda: arti pertama amat indah. Ia mengacu kepada kesuburan ajaran katolik kita, yang dengan memelihara identitas isi yang tulus dan mendalam dan tetap setia pada realitas yang univok, pada satu iman, yang dibicarakan rasul Paulus dengan amat jelas dan penuh wibawa (Ef. 4:3-6, 13; Fil. 2: 2; Rm. 15:5; 12:16; bdk.Yoh. 10:16 dst.), mempunyai kekayaan besar ungkapan, dalam setiap bahasa (kita ingat misalnya akan mujizat bahasa hari Pentakosta) (Kis. 2:4-8) bagi setiap periode sejarah (bdk. Newman, *An Essay on the Development of Christian Doctrine*, 1845), bagi setiap zaman dan tahap hidup manusia (bdk. kerygma, atau pewartaan perdana, *didaché*, atau ajaran rasul, syahadat pertama, yakni sintesis doktrinal, sebagai norma doktrin, yang mendapat nama *credo*, dan kemudian katekismus dan karya ajaran segala bentuk, seperti *summa theologica* abad pertengahan, dan karya lebih baru, uraian lebih panjang lebar dan sistematis tentang dogma katolik).....

Inilah pluralisme Gereja katolik yang dapat kita anggap sebagai pemicu dari apa yang mengalir dari penelitian pencarian pribadi dan ungkapan khusus. Untuk itulah ajaran katolik mengundang para mistikus, teolog dan seniman, selama para kontemplatif, peneliti dan nabi semantik ini berpegang pada kebenaran sebagai hukum yang menjelma dalam hati; kebenaran yang diajarkan Roh Kudus (Yoh. 14:26; 16:23), tetapi selalu menurut jaminan penafsiran Magisterium Gereja yang kepadanya Kristus menyerahkan pelayanan cahaya (Mt. 5:14) dan pelayanan Sabda (Lk. 10:16), pelayanan otentisitas iman dan persekutuan (bdk. DS 3050 dst; LG 18; DV 12, 23; UR 21).

Kita dapat membandingkan pluralisme ajaran Gereja katolik dengan pluralisme orkes musikal, di mana pluralitas alat dan pelbagai peran mereka secara terpadu menghasilkan satu harmoni yang mengagumkan .....

Dengan mengakui pluralisme ajaran ini dalam kesatuan dogmatis ajaran kristiani, orang katolik selalu menemukan di depannya rumus kaum Reformator kuno dan modern: hanya alkitab, .....

.....

Ekumenisme yang bagaimana dapat kita bangun dengan cara itu? Kesatuan Gereja yang bagaimana dapat kita pulihkan tanpa kesatuan iman? Di mana agama kristiani, apalagi agama katolik, berakhir, apabila dewasa ini sekali lagi, di bawah pluralisme yang indah tetapi tak dapat diterima, perpecahan ajaran diterima sebagai legitim, dan karenanya juga perpecahan gerejawi?

## **6) 02-10-1980 SIFAT PLURALIS LIBANON**

*Discours de Jean-Paul II aux députés de l'Assemblée Nationale Libanaise*

.....

1. Pertama-tama saya ingin menggarisbawahi, betapa berarti bagi saya sifat pluralis kelompok Anda. Semua termasuk keluarga rohani yang berbeda-beda dan dari pelbagai partai, Anda menunjukkan kesatuan dan solidaritas dalam aspirasi mengabdikan negara Anda, untuk bekerja sama demi perkembangan dan pendamaiannya. Orang mengharapkan agar semua komunitas religius dan etnis –mulai dengan pemimpin mereka– yang tersusun dari jaringan berbagai ragam penduduk Libanon, berlaku sama. Orang ingin agar mereka bersatu dalam upaya yang perlu untuk memulihkan citra Libanon; sayang! dirusak dan dihancurkan oleh kejadian-kejadian yang masih baru. Kesatuan Libanon, sehubungan dengan hukum semua warga, demikian juga pelbagai unsur religius dan sosiokultural, amat diperhatikan Takhta Suci, seperti Anda ketahui. Inilah ciri khas asli identitasnya, yang dapat menjadi contoh untuk kawasan Timur-Tengah dan untuk seluruh dunia.

## **7) 29-11-1982 PLURALISME IDEOLOGIS DAN ETIS**

*Discorso ai Partecipanti ad un convegno sulla moralita pubblica*

.....

2.....budaya modern, semua itu kita ketahui – dari aliran pikiran agnostik dan ateistik, diresapi “pluralisme ideologis” dan karenanya “pluralisme etis”, yang berarti relativisme dan yang dapat mengakibatkan anarki moral.

### **8) 16-09-1984 PLURALISME KULTURAL KANADA**

*Homily of Pope John Paul II, Celebration of the Mass at Winnipeg*

.....

Pernyataan ini amat berarti bagi Kanada, di mana melalui imigrasi, aneka ragam warisan orang, bangsa dan budaya menjadi kesejahteraan bersama seluruh masyarakat ....

3. .... Dalam perspektif iman kita melihat betapa banyaknya Sabda Tuhan –yang dibawa demi kepenuhan Injil– memberi sumbangan bagi pemekaran dan pemeliharaan budaya. Dan kita melihat betapa perlunya memenuhi pesan Injil agar dapat berhasil dalam menyerasikan budaya-budaya tersebut dalam kesatuan pluralis .....

4. Manitoba sendiri mencerminkan keragaman banyak budaya yang berbeda-beda. Di samping penduduknya yang berasal dari Inggris dan Perancis –selain penduduk asli– begitu banyak dari negara-negara Barat lainnya diwakili di sini. Imigrasi dari Eropa Barat dan Timur, Asia, Afrika dan Amerika Selatan memberi kontribusi untuk membentuk realitas masyarakat sipil ini .....

6. Pluralisme tradisi, pluralisme budaya, pluralisme sejarah, pluralisme identitas nasional – segalanya dapat disesuaikan dengan kesatuan masyarakat.

### **9) 21-05-1985 UNIVERSITAS KATOLIK DAN PLURALISME**

*Discours de Jean-Paul II à la communauté académique de Louvain-la-Neuve*

5.....Budaya modern disertai pluralisme sikap, komitmen, ideologi. Dan bentuk kemerdekaan ini amat disukai masyarakat demokratis. Tetapi hendaklah kita juga waspada bahwa atas nama pluralisme lembaga pengajaran jangan sampai dipaksakan menjadi semacam netralitas, di mana semua pendapat mempunyai nilai yang sama, di mana semua paham tentang manusia bercampur-aduk dalam ketidaktahuan yang dijadikan umum.

Justru adalah peran universitas katolik untuk mengatasi baik organisasi pengajaran yang hanya pragmatis, maupun pluralisme etis atau intelektual tanpa kemutlakan: hal ini akan berakhir

dengan menghamburkan garam roh, dan menelan seluruh kemanusiaan manusia dalam mekanisme hambar penyesuaian sosial, tanpa kedalaman dan dilucuti dari keluasan tak terbatas yang sekaligus adalah kekhasan dan kehormatan jiwa manusia, yang diciptakan menurut gambar Allah.

**10) 08-06-1985 PLURALISME KULTURAL**

*Discours du Pape Jean-Paul II au novel Ambassadeur de la République du Liban près le Saint Siège*

.....

Saya masih ingin menjernihkan dua unsur mendasar yang harus diperhatikan orang Libanon untuk dikembangkan. Di satu pihak .....

Di lain pihak, Libanon sudah lama menerima pluralisme kultural. Posisi kunci antara Timur dan Barat menjelaskan gejala ini. Banyak pengamat meneguhkan pluralisme kultural ini..

**11) 27-10-1986 PLURALISME DAN SEMANGAT ASSISI**

*The Spirit of Assisi, Card. Roger Etchegaray*

.....

Pertemuan, atau benturan agama-agama yang lebih baik, tentulah merupakan salah satu dari tantangan terbesar zaman kita, bahkan lebih besar daripada pertemuan dengan ateisme. Saya tak pernah kembali dari negara-negara Muslim, Buddhis atau Hindu tertentu tanpa menanyai diri sendiri, jelasnya: apa yang dilakukan Allah dengan Yesus Kristus bila saya melihat agama kristiani begitu dikecilkan atau makin memperkecil diri sendiri, untuk berbicara secara proporsional, di suatu benua yang sedang dalam ledakan demografis seperti Asia? Pertanyaan seperti itu amat bermanfaat, karena menyangkut soal fundamental keselamatan; itulah ujung tombak yang menjernihkan dan menguatkan alasan kita menjadi umat kristiani.

Assisi merupakan lambang, pementasan apa yang harus dilakukan Gereja berdasarkan panggilannya di hadapan dunia dalam keadaan pluralisme religius: mengakui kesatuan misteri keselamatan dalam Yesus Kristus. Ketika Yohanes Paulus II berusaha melaporkan kepada para kardinal dan anggota Kuria, apa yang terjadi di Assisi, ia memberi amanat yang nampaknya bagi saya paling menjelaskan

teologi agama-agama (22 Desember 1986). Ia menekankan misteri kesatuan keluarga insani yang berdasarkan penciptaan dan penebusan dalam Yesus Kristus dan ia mengatakan: "Perbedaan merupakan unsur yang kurang penting bila dibandingkan dengan kesatuan yang sebaliknya bersifat radikal, fundamental, dan menentukan". Sejumlah orang memberi kesaksian pengalaman otentik tentang Allah di tengah agama-agama masing-masing. "Semua doa yang otentik", kata Paus, "dipupuk Roh Kudus yang secara misterius hadir dalam hati setiap orang".

## **12) 23-09-1987 PLURALISME ETNIS DAN RELIGIUS**

*Audiensi Umum*

.....

3. Selayang pandang menyebabkan saya mengarahkan perhatian pada pluralisme yang banyak bentuknya, yang menjadi jelas sepanjang perjalanan ini. Terutama pluralisme etnis.

5. Dalam pluralisme etnis Amerika Serikat, berkembanglah sejak beberapa generasi pluralisme religius.

## **13) 10-02-1988 PLURALISME, CIRI MASYARAKAT AMERIKA**

*Address of the Holy Father John Paul II to Members of the House of Representatives from the United States*

.....

Salah satu ciri mencolok negara Anda ialah pluralismenya, kekayaan keragaman asal-usul etnis dan kepercayaan religius, tradisi budaya dan adat-istiadat. Sebagai anggota Kongres Amerika Serikat, ciri khas hidup nasional ini pastilah menghadapkan kepada Anda peluang-peluang penuh tantangan dan beberapa masalah-masalah yang sulit. Karena pelayanan publik Anda dimaksudkan untuk kesatuan dan kesejahteraan bersama semua orang, dan Anda dituntut mengusahakan segalanya untuk menjaga dan mengembangkan hak-hak dan martabat setiap orang, sejak saat pembuahan sampai kematian alami.

**14) 28-09-1990 PLURALISME, BUDAYA DEWASA INI**

*Discorso di Giovanni Paolo II ai membri del Consiglio Internazionale per la Catechesi e ai superiori e ufficiali della Congregazione per il Clero: "Catechesi per vivere in un mondo pluralista e secolarizzato"*

.....

2.....Di antara kesulitan yang dewasa ini dijumpai katekese, Anda telah menggarisbawahi sekularisme dan pluralisme yang makin meningkat, ciri khas budaya kontemporer.

Karena sekularisasi yang meluas, kaum kristiani bisa sampai kehilangan identitasnya, sedangkan gejala pluralisme, bila tak diperhatikan dengan baik, menyerang kesatuan dan keutuhan iman dan dapat meru-sak persekutuan dalam Gereja. Di lain pihak, kedua gejala -sekularitas dan pluralisme- membawa dalam dirinya kemampuan pertumbuhan dan pendewasaan iman, bila dapat mendorong dengan lebih baik untuk merenungkan secara fundamental hubungan Allah dan dunia. Hal ini terjadi bila pandangan religius tentang hidup disertai sekularitas yang sehat, bila relasi antara pluralitas pengalaman dan kesetiaan wajar dan tanpa syarat kepada Kristus dimeterai dengan keterbilangan penuh kasih, setia dan aktif kepada Gerejanya yang tunggal.

**15) 23-05-1996 PLURALISME DI SELANDIA BARU**

*Address of His Holiness John Paul II to H.E. Mr. Wilbur Dovey, Ambassador of New Zealand to the Holy See*

Yang terhormat Bpk. Duta Besar,

.....

Selandia Baru adalah negeri yang indah permai, dan juga cemerlang karena pluralisme kultural dan etnis yang kaya. Selama saya mengadakan kunjungan pastoral di sana pada tahun 1986, saya melihat sendiri kemajemukan yang merupakan ciri masyarakat Anda. Tantangan yang timbul daripadanya memungkinkan rakyat pelbagai budaya untuk bekerja sama demi kepentingan umum dalam semangat saling menghormati dan kerja sama. Pengalaman sejarah Selandia Baru dalam membangun masyarakat yang harmonis berlangsung terus dalam mencari struktur yang makin

adil dan mantap untuk dialog antara para warganya, dan juga dalam partisipasi negara Anda dalam upaya komunitas internasional untuk menegakkan perdamaian, membantu menghindari terulangnya kejahatan melawan kemanusiaan, dan untuk bertindak penuh tanggung jawab memelihara kekayaan dunia.

Untuk perannya sendiri Takhta Suci yakin bahwa tujuan keadilan, perdamaian yang amat didambakan dan perkembangan seutuhnya bangsa-bangsa di dunia memerlukan hormat sebesar-besarnya terhadap hak-hak individu dan bangsa-bangsa, serta struktur yang disepakati secara internasional untuk menjamin dan memajukan hormat tersebut di mana-mana. Pluralisme, apakah dalam masyarakat individual atau dalam komunitas internasional yang lebih luas, harus didasarkan atas visi bersama kemanusiaan bersama dan komitmen kukuh untuk membela martabat yang tak tercabut dan kodrat transenden setiap pria, perempuan dan anak.

#### **16) 20-02-1999 PLURALISME DAN KEPENTINGAN UMUM**

*Letter of John Paul II to Cardinal William Keeler on the Occasion of the Meeting Organized by the Bishops' Committee for Pro-Life Activities*

.....

Pada akhir abad ke-20 kita sedang menyaksikan paradoks aneh: sifat sakral kehidupan ditolak dengan mengacu pada kemerdekaan, demokrasi, pluralisme, bahkan akalbudi dan belas kasih. Seperti ditunjukkan oleh pernyataan para Uskup, kata-kata dilucuti dari artinya (bdk. Living the Gospel no.11) dan kita ditinggalkan dengan retorika di mana bahasa kehidupan dipakai untuk memajukan budaya kematian. Kemerdekaan dipisahkan dari kebenaran dan demokrasi dari nilai-nilai moral yang dibutuhkan untuk keberlangsungannya. Paham palsu tentang pluralisme membuat buta terhadap kepentingan umum; akalbudi sering tidak melibatkan kebenaran yang mengatasi pengalaman empiris; dan rasa belaskasihan palsu tak mampu menghadapi batas-batas dan tuntutan kodrat kita sebagai makhluk yang diciptakan dan tergantung.

**17) 19-05-1999 PLURALISME DAN DIALOG ANTARAGAMA**

*La Catechesi di Giovanni Paolo II il dialogo con le grandi religioni mondiali*

.....

1. Kitab Kisah Para Rasul mengisahkan amanat Santo Paulus kepada orang-orang Athena yang ternyata mempunyai aktualitas besar untuk areopag pluralisme religius zaman kita. Untuk memperkenalkan Allah Yesus Kristus, Paulus mengangkat citarasa religiositas para pendengarnya, dengan kata-kata penghargaan: "Hai orang-orang Athena, aku lihat, bahwa dalam segala hal kamu sangat beribadah kepada dewa-dewa. Sebab ketika aku berjalan-jalan di kotamu dan melihat barang-barang pujaanmu, aku menjumpai juga sebuah mezbah dengan tulisan: Kepada Allah yang tidak dikenal. Apa yang kamu sembah tanpa mengenalnya, itulah yang kuberitakan kepada kamu" (Kis 17:22-23)

Dalam peziarahan rohani dan pastoral saya di dunia dewasa ini berulang kali saya mengungkapkan penghargaan Gereja terhadap "apa yang benar dan kudus" dalam agama-agama bangsa-bangsa. Saya menambahkan dengan mengikuti Konsili, bahwa kebenaran kristiani berperan agar "nilai-nilai spiritual, moral dan sosiokultural ditemukan di dalamnya" (NA, 2) Sifat kebapaan universal Allah yang nampak dalam Yesus Kristus, mendorong untuk berdialog juga dengan agama-agama di luar lingkup keturunan Abraham. Dialog seperti itu penuh dengan stimulus dan tantangan jika kita pikirkan misalnya budaya-budaya Asia, yang secara mendalam diresapi semangat religius, atau agama-agama tradisional di Afrika yang merupakan sumber kebijaksanaan dan kehidupan bagi begitu banyak bangsa.

**18) 17-10-2000 PLURALISME RELIGIUS**

*Address of Card. Tomko, Prefect of the Congregation for the Evangelization of Peoples at the Opening of the International Missiological Conference*

.....

Seperti kita semua ketahui soal teologis yang merupakan tema kongres ini mempunyai akar-akarnya dalam pluralisme religius zaman kita. Pluralisme yang lain daripada situasi serupa zaman

lampau. Kebaruannya terletak dalam hal bahwa agama-agama yang satu hidup di dalam yang lain; selain itu di mana soal ini terjadi, kekuatan komunikasi global dewasa ini sedemikian rupa sehingga pengalaman tertentu agama lain dan perbandingannya kini terletak dalam perumusan iman setiap orang dan setiap komunitas.

.....

Hanya pluralisme dari jalan-jalan keselamatan ini pada dasarnya menghormati martabat agama lain dan menandai akhir setiap dalih superioritas agama kristiani.

### **19) 24-01-2001 TEOLOGI KRISTIANI PLURALISME RELIGIUS**

*Notification on the book *Toward a Christian Theology of Religious Pluralism* by Fr Jacques Dupuis SJ*

#### **Pendahuluan**

Setelah studi pendahuluan mengenai buku *Toward a Christian Theology of Religious Pluralism* oleh Pastor Jacques Dupuis SJ, Kongregasi Ajaran Iman memutuskan untuk melangsungkan pemeriksaan komprehensif terhadap teks ini dengan prosedur biasa, sesuai dengan bab 3 *Regulasi Pemeriksaan Ajaran*.

Harus ditekankan bahwa teks ini adalah refleksi pengantar untuk teologi kristiani tentang pluralisme religius. Ini bukan hanya teologi agama, melainkan teologi pluralisme religius, yang berusaha meneliti dalam cahaya iman kristiani, makna pluralitas tradisi religius dalam rencana Allah bagi umat manusia. Sadar akan masalah-masalah poten-sial dalam pendekatan ini, penulis tak menyembunyikan kemungkinan bahwa hipotesisnya dapat menimbulkan masalah sebanyak jawaban yang diusahakannya.

Dengan mengikuti pemeriksaan ajaran terhadap buku ini dan hasil dialog dengan penulisnya, para Uskup dan Kardinal, anggota Kongregasi dalam sidang biasa 30 Juni 1999 mengevaluasi analisis dan pendapat para Konsultor Kongregasi berkenaan dengan *jawaban* penulis. Para anggota Kongregasi mengakui usaha penulis untuk tetap tinggal dalam batas-batas ortodoksi dalam mempelajari masalah-masalah yang sebagian besar hingga kini belum diteliti. Sekaligus, seraya mencatat kesediaan penulis untuk memberikan penjernihan yang perlu, seperti nyata dari

*jawabannya*, dan juga keinginannya untuk tetap setia pada doktrin Gereja dan ajaran Magisterium, mereka berpendapat bahwa buku ini mengandung ambiguitas dan kesulitan yang berarti sehubungan dengan butir-butir ajaran yang penting, yang dapat mengakibatkan pembaca memperoleh pendapat sesat atau merugikan. Butir-butir ini menyangkut penafsiran pengantaraan universal dan tunggal yang menyelamatkan dari Kristus, keunikan dan kelengkapan wahyu Kristus, tindakan penyelamatan universal Roh Kudus, orientasi semua bangsa kepada Gereja, dan nilai serta makna fungsi penyelamatan agama lain.

Pada akhir prosedur pemeriksaan biasa, Kongregasi Ajaran Iman memutuskan untuk merancang suatu *Notifikasi*<sup>1</sup>, yang dimaksudkan untuk menjamin doktrin iman katolik terhadap kesesatan, ambiguitas atau penafsiran yang merugikan. *Notifikasi* ini, yang disetujui oleh Paus dalam audiensi 24 November 2000, disampaikan kepada Pastor Jacques Dupuis dan diterima olehnya. Dengan menandatangani teks, penulis sanggup menyetujui tesis yang tertulis dan, dalam kegiatan teologis dan publikasinya di masa depan, berpegang pada isi ajaran yang dinyatakan dalam *Notifikasi*, yang teksnya harus dimasukkan ke dalam setiap pencetakan atau edisi bukunya, dan juga dalam semua terjemahan.

*Notifikasi* ini tidak dimaksudkan sebagai penilaian terhadap pemikiran subjektif penulis, melainkan lebih sebagai pernyataan ajaran Gereja mengenai beberapa aspek kebenaran doktrinal yang tersebut di atas, dan sebagai penolakan pendapat yang sesat atau merugikan, yang lepas dari maksud penulis, dapat disimpulkan dari pembacaan pernyataan ambigu dan keterangan yang kurang memadai yang terdapat dalam beberapa bagian teks. Secara ini pembaca katolik diberi kriteria solid untuk penilaian, yang konsisten dengan ajaran Gereja, untuk menghindari kebingungan

---

<sup>1</sup> Karena kecenderungan di kalangan tertentu yang makin nyata dalam pemikiran kaum beriman, Kongregasi Ajaran Iman menerbitkan deklarasi "*Dominus Iesus*" tentang keunikan dan universalitas keselamatan oleh Yesus Kristus dan Gereja (AAS 92 [2000], 742-765) untuk melindungi kebenaran hakiki iman katolik. *Notifikasi* ini menarik kesimpulan dari prinsip-prinsip yang diungkapkan dalam *Dominus Iesus* dalam mengevaluasi buku Romo Dupuis.

serius dan kesalahpahaman yang dapat timbul dari pembacaan buku ini.

### **I. Mengenai Pengantaraan Penyelamatan Tunggal dan Universal oleh Yesus Kristus**

1. Harus diimani dengan teguh bahwa Yesus Kristus, Putra Allah yang menjadi manusia, disalibkan dan bangkit, adalah satu-satunya pengantara universal bagi seluruh umat manusia<sup>2</sup>.

2. Harus juga diimani dengan teguh bahwa Yesus dari Nasaret, Putra Maria dan satu-satunya Penyelamat dunia, adalah Putra dan Sabda Bapa<sup>3</sup>. Karena kesatuan rencana ilahi tentang penyelamatan berpusat pada Yesus Kristus, harus juga dipegang bahwa tindakan penyelamatan oleh Sabda dilangsungkan di dalam dan melalui Yesus Kristus, Putra yang menjelma dari Bapa, sebagai pengantara penyelamatan bagi seluruh umat manusia<sup>4</sup>. Maka dari itu bertentangan dengan iman katolik tak hanya bila mengadakan pemisahan antara Sabda dan Yesus, atau antara tindakan Sabda yang menyelamatkan dan tindakan Yesus, melainkan juga bila berpendapat bahwa ada tindakan yang menyelamatkan dari Sabda seperti dalam keilahian-Nya, yang tak tergantung pada kemanusiaan Sabda yang menjelma<sup>5</sup>.

---

<sup>2</sup> Bdk. KONSILI TRENTE, Dekret *De peccato originali*: DS 1513; Dekret *De iustificatione*: DS 1522, 1523, 1529, 1530; KONSILI VATICAN II, Konstitusi Pastoral *Gaudium et Spes*, 10; Konstitusi Dogmatis *Lumen Gentium*, 8, 14, 28, 49, 60; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 5: AAS 83 (1991) 249-340; Anjuran Apostolik *Ecclesia in Asia*, 14: AAS 92 (2000), 449-528; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 13-15

<sup>3</sup> Bdk. KONSILI NISEA I; DS 125; KONSILI KALSEDON DS 301.

<sup>4</sup> Bdk. KONSILI TRENTE, Dekret *De iustificatione*: DS 1529, 1530; KONSILI VATICAN II, Konstitusi tentang Liturgi *Sacrosanctum Concilium*, 5; Konstitusi Pastoral *Gaudium et Spes*, 22.

<sup>5</sup> Bdk. YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 6; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 10.

## II. Mengenai Keunikan dan Kelengkapan Wahyu Yesus Kristus

3. Harus diimani dengan teguh bahwa Yesus Kristus adalah pengantara, pemenuhan dan kelengkapan wahyu<sup>6</sup>. Maka dari itu bertentangan dengan iman katolik dengan mengatakan bahwa wahyu dalam Yesus Kristus (atau wahyu Yesus Kristus) terbatas, tak lengkap atau tak sempurna. Selain itu, meskipun pengetahuan penuh tentang wahyu ilahi akan diperoleh hanya pada hari kedatangan Tuhan dalam kemuliaan, wahyu historis Yesus Kristus menawarkan segala yang perlu untuk keselamatan manusia dan tak perlu dilengkapi oleh agama lain<sup>7</sup>.

4. Adalah konsisten dengan ajaran katolik berpendapat bahwa biji kebenaran dan kebaikan yang ada dalam agama lain merupakan suatu partisipasi dalam kebenaran yang terkandung dalam wahyu atau dalam Yesus Kristus<sup>8</sup>. Tetapi adalah sesat bila orang mengatakan bahwa unsur kebenaran dan kebaikan itu, atau beberapa daripadanya, pada akhirnya tidak berasal dari sumber pengantaraan Yesus Kristus<sup>9</sup>.

## III. Mengenai Tindakan Penyelamatan Universal Roh Kudus

5. Iman Gereja mengajarkan bahwa Roh Kudus yang bekerja sesudah kebangkitan Yesus Kristus, adalah selalu Roh Kristus yang diutus oleh Bapa, yang bekerja secara menyelamatkan baik dalam orang-orang kristiani maupun dalam orang-orang nonkristiani<sup>10</sup>.

---

<sup>6</sup> Bdk. KONSILI VATICAN IIM Konstitusi Dogmatis *Dei Verbum*, 2, 4; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Fides et Ratio*, 14-15: AAS 91 (1999) 5-88; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 5.

<sup>7</sup> Bdk. KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 6; *Katekismus Gereja Katolik*, 65-66.

<sup>8</sup> Bdk. KONSILI VATICAN II, Konstitusi Dogmatis *Lumen Gentium*, 17; Dekret *Ad Gentes*, 11; Deklarasi *Nostra Aetate*, 2.

<sup>9</sup> Bdk. KONSILI VATICAN II, Konstitusi Dogmatis *Lumen Gentium*, 16; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 28-29.

<sup>10</sup> Bdk. KONSILI VATICAN II, Konstitusi Pastoral *Gaudium et Spes*, 22; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 28-29.

Maka dari itu bertentangan dengan iman katolik berpendapat bahwa tindakan penyelamatan oleh Roh Kudus melebihi satu ekonomi keselamatan universal dari Sabda yang menjelma<sup>11</sup>.

#### **IV. Mengenai Orientasi Semua Orang kepada Gereja**

6. Harus diimani dengan teguh bahwa Gereja adalah tanda dan sarana keselamatan bagi semua bangsa<sup>12</sup>. Adalah bertentangan dengan iman katolik untuk memandang pelbagai agama dunia sebagai jalan-jalan keselamatan komplementer terhadap Gereja<sup>13</sup>

7. Menurut ajaran katolik, penganut agama-agama lain mengacu kepada Gereja dan dipanggil untuk menjadi bagian daripadanya<sup>14</sup>

#### **V. Mengenai Nilai dan Fungsi Penyelamatan Tradisi Religius**

8. Sesuai dengan ajaran katolik, harus dipegang bahwa “apa pun yang ditimbulkan Roh dalam hati manusia dan dalam sejarah bangsa-bangsa, dalam budaya dan agama, berperan sebagai persiapan untuk Injil (bdk. Kontitusi Dogmatis *LG*, 16)”<sup>15</sup>. Maka adalah legitim berpendapat bahwa Roh Kudus menyelesaikan keselamatan dalam orang-orang nonkristiani juga melalui unsur-unsur kebenaran dan kebaikan yang ada dalam pelbagai agama; tetapi berpendapat bahwa agama-agama itu, merupakan jalan-jalan keselamatan, tak mempunyai dasar dalam teologi katolik, juga karena di dalamnya ada kelalaian, kekurangan dan kesesatan<sup>16</sup>

---

<sup>11</sup> Bdk. YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 5; Anjuran Apostolik *Ecclesia in Asia*, 15-18; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 13.

<sup>12</sup> Bdk. KONSILI VATICAN II, Konstitusi Dogmatis *Lumen Gentium*, 9, 14, 17, 48; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 11; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 16.

<sup>13</sup> Bdk. YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 36; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 21-22.

<sup>14</sup> Bdk. KONSILI VATICAN II, Konstitusi Dogmatis *Lumen Gentium*, 13, 16; Dekret *Ad Gentes*, 7; Deklarasi *Dignitatis Humanae*, 1; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 10; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 20-22; *Katekismus Gereja Katolik*, 845.

<sup>15</sup> YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 29

<sup>16</sup> Bdk. KONSILI VATICAN II, Konstitusi Dogmatis *Lumen Gentium*, 16; Deklarasi *Nostra Aetate*, 2; Dekret *Ad Gentes*, 9; PAULUS VI, Anjuran

sehubungan dengan kebenaran mendasar tentang Allah, manusia dan dunia.

Selain itu, hal bahwa unsur-unsur kebenaran dan kebaikan yang ada pada pelbagai agama dunia dapat mempersiapkan bangsa-bangsa dan budaya-budaya untuk menerima peristiwa penyelamatan oleh Yesus Kristus, tidak berarti bahwa teks-teks sakral agama-agama itu dapat dipandang sebagai komplementer terhadap Perjanjian Lama, yang adalah persiapan langsung untuk peristiwa Kristus<sup>17</sup>.

*Paus Yohanes Paulus II dalam audiensi 19 Januari 2001, dalam cahaya perkembangan selanjutnya, meneguhkan notifikasi ini yang telah diterima dalam Sidang Biasa Kongregasi, dan memerintahkan publikasinya.*

Roma, dari Kantor Kongregasi Ajaran Iman, 24 Januari 2001, pada hari Peringatan Santo Fransiskus dari Sales.

JOSEPH Card. RATZINGER  
Prefek

+ Tarcisio BERTONE, S.D.B.  
Uskup Agung Emeritus dari Vercelli  
Sekretaris

---

Apostolik *Evangelii Nuntiandi*, 53; AAS 68 (1976) 5-76; YOHANES PAULUS II, Ensiklik *Redemptoris Missio*, 55; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 8

<sup>17</sup> Bdk. KONSILI TRENTE, Dekret *De libris sacris et de traditionibus recipiendis*: DS 1501; KONSILI VATICAN I, Konstitusi Dogmatis *Dei Filius*, 2: DS 3006; KONGREGASI AJARAN IMAN, Deklarasi *Dominus Iesus*, 8.

**20) 24-01-2001 MAKNA NOTIFIKASI KONGREGASI AJARAN IMAN**

*Commentary on the book Toward a Christian Theology of Religious Pluralism by Fr.Jacques Dupuis SJ*

1. Pada setiap zaman, penelitian teologis penting bagi pengutusan evangelisasi dari Gereja sebagai jawaban atas rencana Allah yang menginginkan agar “semua orang diselamatkan dan memperoleh pengetahuan akan kebenaran” (1Tim 2:4). Memang, pengetahuan yang makin mendalam tentang Sabda Allah yang terkandung dalam Kitab Suci yang diinspirasikan dan diteruskan oleh tradisi Gereja yang hidup memer kaya seluruh umat Allah, “garam dunia” dan “cahaya dunia” (Mt 5:13 dst.), dengan membantu mereka memberikan kesaksian tentang kebenaran wahyu kristiani dan mempertanggungjawabkan pengharapan mereka kepada siapa pun yang bertanya (bdk.1Ptr 3:15).

Teologi terbukti lebih penting di zaman perubahan besar di bidang kultural dan spiritual seperti zaman kita yang dalam mengangkat masalah-masalah dan pertanyaan-pertanyaan baru mengenai kesadaran iman Gereja, menuntut jawaban dan pemecahan baru, bahkan yang amat berani. Orang tak dapat menyangkal bahwa dewasa ini adanya **pluralisme** religius mewajibkan orang kristiani untuk dengan kesadaran baru melihat peran agama-agama lain dalam rencana penyelamatan dari Allah Tritunggal. Dalam konteks ini teologi dipanggil untuk memberi jawaban yang dalam cahaya Wahyu dan Magisterium Gereja, akan membenarkan makna dan nilai tradisi-tradisi religius lain, yang menunjukkan peran sentral yang dibarui dalam membimbing dan menggerakkan hidup jutaan orang di setiap bagian dunia.

Seperti pada abad-abad pertama Gereja, para teolog dewasa ini harus mempunyai di satu pihak sikap mendengarkan, pengetahuan dan penegasan sehubungan dengan apa yang “benar dan kudus” dalam tradisi religius lain (luar-alkitabiah)<sup>1</sup>, yang cara kerja dan

---

<sup>1</sup> Harus dicatat bahwa hubungan antara agama Kristiani dan Yahudi menuntut penjelasan khusus, karena seperti diajarkan Konsili Vatikan II, “ikatan spiritual yang mengaitkan umat Perjanjian Baru dengan

hidupnya serta ajarannya “meskipun dalam banyak cara berbeda sama sekali dengan ajaran Gereja, namun seringkali mencerminkan pantulan kebenaran itu yang menerangi semua orang”. Di lain pihak, mereka juga harus selalu siap untukewartakan “Kristus yang adalah ‘jalan, dan kebenaran, dan kehidupan’ (Yoh 14:6); di dalamnya orang menemukan kepenuhan hidup keagamaan dan Allah mendamaikan segalanya dengan diri-Nya<sup>2</sup>.

Dalam dialog antaragama dan dalam refleksi teologis mengenai makna dan nilai keselamatan agama lain, usul pemecahan yang berani, yang seringkali menarik bagi pengetahuan dan kebebasan para teolog, tidak menghasilkan buah dalam komunitas Gereja, dan juga tidak konstruktif, bila tidak disertai pertimbangan sabar dan verifikasi terus-menerus dengan kebenaran yang adalah Kristus.

2. Undangan untuk “dialog tulus dan sabar”<sup>3</sup> dengan agama-agama lain ini tak boleh dilihat sebagai hambatan atau pengecilan kesediaan untuk bersahabat, bekerja sama dan berbagi, melainkan lebih sebagai ziarah iman dalam memahami wahyu kristiani.

Barangkali bermanfaat di sini untuk mengingatkan kembali dua bentuk pokok dialog lain, yakni dialog “ekumenis” yang mengungkapkan diri dalam dialog kasih dan dialog kebenaran. Kasih sendiri, yang dinyatakan dalam banyak ungkapan: “saling menghormati, doa bersama dan solidaritas persaudaraan”, mengajak semua orang yang dibaptis untuk mengadakan dialog kebenaran, yang menuntut studi saksama tentang Sabda Allah dan tradisi Gereja, serta menuntut klarifikasi yang teliti dan mendalam atas posisi teologis masing-masing. Dedikasi yang sabar tetapi tetap dalam pencarian kebenaran, bersama dengan ketepatan epistemologis dan aklamasi tenang terhadap hasil yang diperoleh, membuat dialog ekumenis menjadi kerangka acuan penting untuk dialog antaragama, yang kesulitan terbesarnya berasal bukan

---

keturunan Abraham” (Konsili Vatikan II, Deklarasi Tentang Hubungan Gereja Dengan Agama-agama Nonkristiani NA no.4).

<sup>2</sup> Konsili Vatikan II, *ibid.*, no.2

<sup>3</sup> Konsili Vatikan II, Dekret Tentang Kegiatan Misioner Gereja, *Ad Gentes*, no.11

hanya dari besarnya keragaman tradisi-tradisi religius, melainkan terutama dari kurangnya kerangka acuan bersama.

3. Itulah sebabnya mengapa Gereja tak dapat tidak memuji karya berharga para teolog yang menanggapi tantangan **pluralisme** religius dan soal-soal baru yang diajukan oleh dialog antaragama. Dengan kreativitas, kepekaan dan kesetiaan kepada tradisi alkitabiah dan magisterial, mereka berusaha mendapat jalan baru dan meneliti arah baru, dengan mengajukan usul dan menyarankan tindakan yang menuntut penegasan seksama Gereja. Kesediaan untuk menghadapi tanda-tanda zaman tak bisa dan tak harus menjadi mendangkal atau gegabah, agar jangan membingungkan kesadaran iman Gereja atau membahayakan kredibilitas dan efektivitas dialog itu sendiri.

Nilai berharga dari kemerdekaan dan kreativitas teologis harus juga berarti kesediaan untuk menerima kebenaran wahyu kristiani, yang diteruskan dan ditafsirkan Gereja di bawah otoritas Magisterium, dan diterima dalam iman. Fungsi Magisterium bukanlah sesuatu yang ekstrinsik terhadap kebenaran dan iman kristiani, melainkan lebih merupakan unsur konstitutif misi kenabian Gereja<sup>4</sup>.

4. Selain itu, justru dalam bidang dialog antaragama, jauh dari peran sebagai pengamat saja atau penghambat, Magisterium Gereja selalu memainkan peran yang tak dapat disangkal sebagai perintis serta pemimpin. Hal ini terbukti dari dokumen-dokumen Konsili dan banyak prakarsa kepausan seperti misalnya prakarsa organisasi-organisasi resmi untuk dialog<sup>5</sup>. Selain itu, seluruh dasawarsa yang baru saja berakhir diterangi oleh ensiklik Yohanes Paulus II yang profetis dan merupakan terobosan, *Redemptoris*

---

<sup>4</sup> Bdk. Kongregasi Ajaran Iman, Instruksi tentang Panggilan Gerejawi Teolog *Donum Veritatis*, no.14

<sup>5</sup> Pada 6 Agustus 1964 Paulus VI menerbitkan ensikliknya yang terkenal tentang dialog, *Ecclesiam Suam*. Tetapi beberapa bulan sebelumnya, sejak 19 Mei 1964, Paulus VI sendiri sudah mendirikan "Sekretariat untuk Kaum Nonkristiani", yang pada tahun 1988 menjadi "Dewan Kepausan untuk Dialog Antaragama".

*Missio* (Desember 1990), yang memberi kerangka acuan otentik bagi teologi kristiani tentang agama-agama, dari sudut epistemologi dan isi. Sepuluh tahun kemudian, dengan cepatnya perluasan masalah-masalah antaragama, diterbitkan deklarasi *Dominus Iesus* (Agustus 2000) oleh Kongregasi Ajaran Iman, yang merupakan penegasan lebih lanjut yang menerangi beberapa pokok acuan untuk praktek dan teori dialog antaragama. Intervensi Magisterium seperti ini menyertai dan tidak melawan penelitian teologis yang legitim, karena dengan menolak objeksi dan distorsi iman, secara otoritatif mereka mengusulkan studi baru dan penerapan lebih lanjut atas ajaran yang diwahyukan.

5. Dalam suasana kesediaan untuk mendengarkan, diskusi dan pemahaman timbal balik ini, Kongregasi Ajaran Iman menyampaikan *Notifikasi* mengenai buku Jacques Dupuis, *Toward Christian Theology of Religious Pluralism*. Dalam karya ini, yang berusaha memberikan jawaban teologis atas masalah makna dan nilai pluralitas tradisi religius dalam rencana penyelamatan Allah, penulis secara eksplisit mengakui maksudnya untuk tetap setia pada doktrin Gereja dan ajaran Magisterium. Namun penulis sendiri, sadar akan masalah-masalah potensial dalam pendekatannya, tidak menyembunyikan hal bahwa lebih banyak pertanyaan yang dapat diajukan daripada yang dicoba dijawabnya.

Setelah melakukan dialog yang sabar dan serius serta beberapa klarifikasi yang diberikan penulis, pada akhir pemeriksaan buku itu, penulis menyatakan persetujuannya terhadap tesis-tesis yang tercantum dalam *Notifikasi* tersebut yang disetujui Paus. Pengakuan dan persetujuannya tentulah merupakan tanda positif dan memberi harapan. Namun, seperti dinyatakan dalam Pengantar, Kongregasi Ajaran Iman menganggap perlu mempublikasikan *Notifikasi* itu, dengan tujuan utama untuk memberi kepada pembaca kriteria solid untuk penilaian doktrin.

Bila buku ini dibaca dengan teliti, maka tampillah beberapa ambiguitas dan kesulitan mengenai beberapa pokok ajaran yang amat penting, yang dapat membawa pembaca kepada pendapat sesat atau merugikan. *Notifikasi* yang mengacu kepada *Dominus*

*Jesus* membeberkan lima pokok ajaran, yang lepas dari maksud penulis, dirumuskan secara ambigu dan diterangkan secara kurang memadai dalam bukunya dan dengan demikian dapat menimbulkan kesesatan dan kesalahpahaman.

Pertama, iman akan Yesus Kristus, pengantara keselamatan satu-satunya dan universal bagi seluruh umat manusia diteguhkan. Kemudian, keunikan dan universalitas Yesus Kristus, Putra dan Sabda Bapa, pemenuhan rencana penyelamatan Allah, Bapa, Putra dan Roh Kudus diteguhkan. Tidak ada rencana keselamatan Allah Tritunggal lepas dari rencana Sabda yang menjadi manusia.

Kedua, iman Gereja akan Yesus Kristus, pemenuhan dan kepenuhan wahyu ilahi dikukuhkan kembali, melawan pendapat bahwa wahyu Yesus Kristus terbatas, tak lengkap atau tak sempurna. Benih kebenaran dan kebaikan yang ada dalam agama-agama lain adalah anugerah rahmat dari satu-satunya pengantaraan Kristus dan Roh kekudusannya.

Ketiga, sehubungan dengan tindakan penyelamatan universal dari Roh Kudus, diteguhkan lagi bahwa Roh yang bekerja sesudah kebangkitan Yesus adalah selalu Roh Kristus yang diutus Bapa, yang bekerja secara menyelamatkan juga di luar Gereja yang kelihatan. Maka dari itu, pendapat bahwa tindakan penyelamatan Roh Kudus lebih luas daripada rencana penyelamatan universal Sabda yang menjelma menjadi manusia bertentangan dengan iman katolik

Keempat, karena Gereja adalah tanda dan sarana keselamatan bagi semua orang, pendapat bahwa pelbagai agama adalah jalan keselamatan yang komplementer terhadap Gereja harus ditolak sebagai sesat.

Akhirnya, kelima, seraya mengakui unsur-unsur kebenaran dan kebaikan dalam agama-agama lain, tidak ada alasan dalam teologi katolik untuk menganggap agama-agama ini sebagai jalan keselamatan terutama karena mereka mengandung kelalaian, kekurangan dan kesesatan sehubungan dengan kebenaran mendasar tentang Allah, manusia dan dunia. Teks-teks sakral mereka tidak dapat dipandang sebagai komplementer terhadap

Perjanjian Lama, yang adalah persiapan langsung untuk peristiwa Kristus.

*Notifikasi* ini mencoba menggarisbawahi beratnya dan bahayanya beberapa pernyataan yang nampaknya moderat, sehingga justru karena itu mengandung risiko diterima dengan mudah dan secara kurang kritis karena dianggap selaras dengan doktrin Gereja, bahkan oleh mereka yang amat terlibat dalam dialog antaragama. Dalam konteks masyarakat dewasa ini yang memang makin multireligius dan multikultural, Gereja mengakui perlunya mengungkapkan identitas doktrinalnya dan memberi kesaksian dalam kasih kepada imannya yang tak tergoyahkan dalam Yesus Kristus, sumber iman dan keselamatan.

6. Berkenaan dengan “nada” *Notifikasi*, harus dicatat bahwa ia bukan dokumen yang panjang atau rumit, melainkan hanya serangkaian pernyataan singkat yang bersifat menjelaskan. Bentuk komunikasi ini bukan tanda sikap otoriter atau kekerasan yang tak dibenarkan, melainkan lebih merupakan karakteristik jenis sastra pernyataan Magisterium yang bertujuan menerangkan pokok-pokok doktrin tertentu, untuk menolak kesesatan atau ambiguitas, dan menunjukkan tingkat persetujuan yang dituntut dari kaum beriman.

Jenis sastra ini, sama dengan deklarasi *Dominus Iesus* tentulah lain daripada cara pengungkapan yang dipakai Magisterium untuk mengemukakan ajarannya, yang memerhitungkan tujuan teks. Ada teks yang bersifat *menguraikan dan menerangkan dengan contoh*, yang mengandung banyak pertimbangan yang tepat mengenai doktrin iman dan soal-soal pastoral (misalnya: dokumen-dokumen Konsili Vatikan II, banyak ensiklik Paus, dan dalam kasus spesifik kita, ensiklik *Redemptoris Missio*). Ada teks yang *ekshortatif atau direktif* untuk menanggapi soal-soal spiritual dan pastoral-praktis.

Nada indikatif/deklaratoris dokumen Magisterium –khas untuk Deklarasi atau Notifikasi Kongregasi Ajaran Iman, dan serupa dengan Dekret sebelumnya yang diterbitkan *Sanctum Officium*–dimaksudkan untuk menyampaikan kepada kaum beriman bahwa hal ini bukanlah pendapat yang bisa diperdebatkan atau soal-soal

yang dipertentangkan, melainkan merupakan kebenaran sentral bagi iman kristiani yang diingkari atau secara serius terancam oleh penafsiran teologis tertentu. Maka dari itu nada termasuk dalam isi, karena itu harus konsisten dengan tujuan khusus teks. Kesetiaan pada Pribadi Yesus, pada Sabda-Nya dan misteri keselamatan-Nya, menuntut jawaban iman yang sederhana dan jelas, seperti misalnya yang terdapat dalam Syahadat, yang termasuk doa Gereja.

Efektivitas *Notifikasi*, baik pemahamannya maupun panggilan untuk setia akan iman, justru terletak pada nadanya. Sekali lagi, bukan nada perintah, melainkan nada penjernihan dan perayaan meriah atas iman. Inilah nada yang dipakai dalam *Professio Fidei*<sup>6</sup>. Sejak saat-saat paling awalnya Gereja telah mengakui iman akan Tuhan yang disalibkan dan bangkit, sambil menghimpun isi mendasar kepercayaannya dalam rumus tertentu. Dan kita tahu bahwa Syahadat bukan sekumpulan kebenaran abstrak, melainkan kebenaran iman yang mendukung kehidupan, doa, kesaksian, kegiatan dan evangelisasi: *lex credendi*, seperti *lex vivendi, orandi, agendi et evangelizandi*. Juga jelaslah bahwa pewartaan kebenaran iman katolik berarti menolak kesesatan dan posisi ambigu atau berbahaya yang menimbulkan kebingungan dan ketidakpastian di antara umat kristiani.

---

<sup>6</sup> Pada tanggal 1 Juli 1988, Kongregasi Ajaran Iman menerbitkan *Professio Fidei* yang ditujukan kepada para anggota kaum beriman yang dipanggil untuk mengemban suatu jabatan atas nama Gereja, dan *Sumpah Kesetiaan* khusus, mengenai kewajiban khusus dalam jabatan yang akan dipangku. *Professio Fidei*, tambahan pada Syahadat Nicea-Konstantinopel, mengandung tiga paragraf yang dimaksudkan untuk membuat perbedaan yang lebih jelas antara jenis kebenaran yang diakui dan persetujuan yang dituntut. Pada tanggal 18 Mei 1998 Paus Yohanes Paulus II mengeluarkan "Motu Proprio" *Ad Tuendam Fidem* untuk menambahkan pada teks yang sudah ada dalam *Kitab Hukum Kanonik* dan *Kitab Hukum Kanonik Gereja Timur* "norma-norma yang secara tegas memerintahkan kewajiban menganut kebenaran yang diajukan secara definitif oleh Magisterium Gereja". Pada tanggal 28 Juni tahun yang sama Kongregasi Ajaran Iman menerbitkan *Komentar atas Formula Penutup "Professio Fidei"*. *Komentar* itu memberi penjelasan lebih rinci tentang tiga paragraf bersama dengan contoh-contoh konkret.

Maka pastilah sesat berpendapat bahwa nada indikatif/deklaratoris Deklarasi *Dominus Iesus* dan *Notifikasi* ini merupakan langkah mundur yang bertentangan dengan jenis sastra dan sifat eksplanatoris dan pastoral dokumen-dokumen Magisterium Konsili Vatikan II dan sesudahnya. Juga sama sesatnya dan tak berdasar untuk berpendapat bahwa sesudah Konsili Vatikan II jenis sastra yang menolak/deklaratif harus ditinggalkan atau disisihkan dari intervensi otoritatif Magisterium. Hal yang kurang menguntungkan harus dinyatakan bahwa kritik yang datang dari pelbagai sumber, bahwa nada umum *Dominus Iesus* sama sekali berbeda dengan nada ensiklik *Redemptoris Missio* dan *Ut Unum Sint*, menunjukkan kegagalan memerhitungkan tujuan berbeda dari pelbagai dokumen, yang meskipun tidak identik, sama sekali tidak saling bertentangan. Deklarasi *Dominus Iesus*, *Notifikasi* ini hanyalah bermaksud meneguhkan kebenaran spesifik iman dan doktrin katolik, menunjukkan tingkat relatif kepastian teologis dan dengan demikian menggariskan dasar doktrinal yang pasti untuk memelihara keutuhan khazanah iman. Dengan demikian, Deklarasi ini juga menjamin dialog antaragama –demikian pula dialog ekumenis antara denominasi kristiani– akan berkembang sebagai “dialog kebenaran”.

Akhirnya, peneguhan kembali kebenaran mengungkapkan kesatuan iman dalam Allah Tritunggal dan dengan demikian meneguhkan persekutuan dalam Gereja. Kesetiaan pada kebenaran adalah kesetiaan pada Kristus dan Gereja-Nya, dan merupakan ruang sejati kemerdekaan manusia: “Ada banyak jalan yang membawa kepada kebenaran, tetapi karena kebenaran kristiani mempunyai nilai penyelamatan, setiap jalan itu boleh ditempuh, selama membawa kepada tujuan akhir, yakni wahyu Yesus Kristus”<sup>7</sup>. Memang benar, Kristus adalah “jalan, kebenaran, dan kehidupan” (*Yoh 14:6*): “Kebenaran yakni Kristus, menyodorkan diri sendiri sebagai otoritas yang merangkul segalanya. Misteri kristiani mengatasi semua batas waktu dan ruang, dan mewujudkan kesatuan keluarga manusia”<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> Yohanes Paulus II, Ensiklik *Fides et Ratio*, no.38.

<sup>8</sup> Kongregasi Ajaran Iman, Deklarasi *Dominus Iesus*., no.23

**21) 08-02-2001 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS**

*An die Mitglieder des Kulturzentrums "Papst Johannes Paul II" in Washington*

....

Dalam dunia yang ditandai dengan makin meningkatnya pluralisme religius dan kultural, dialog semacam ini penting untuk mengatasi konflik tragis yang merupakan warisan masa lampau dan untuk memastikan bahwa "nama Allah yang satu semakin meningkat menjadi: *nama perdamaian dan puncak perdamaian*" (*Novo Millennio Ineunte*, 55). Dunia ini menjadi sumber pengayaan sejati yang perlu karena olehnya khazanah pikiran dan pengalaman tradisi gerejawi 2000 tahun menanggapi realitas milenium yang akan datang.

**22) 17-09-2001 SITUASI PLURALIS**

*Address of John Paul II to the Ambassador of Kazakhstan Accredited to the Holy See on the Occasion of the Presentation of Credentials*

....

2. Saya bergembira dalam beberapa hari lagi dapat mengunjungi negeri Anda dan dengan demikian menjalin kontak lebih langsung dengan pimpinan dan penduduknya, dalam keragamannya yang kaya. Seperti telah Anda singgung, kelompok etnis yang berbeda-beda hidup di Kazakhstan dengan budaya, bahasa dan agama yang berbeda-beda. Masyarakat pluralistis ini adalah tantangan sekaligus peluang. Adalah tantangan –seperti saya katakan dalam pesan saya untuk *Hari Perdamaian Sedunia*, 1 Januari 2001– karena "di masa lalu, kebhinnekaan budaya-budaya seringkali merupakan sumber kesalahpahaman antara bangsa-bangsa, dan juga penyebab konflik dan perang" (no. 8). Maka pantaslah setiap kelompok tertentu wajib memerhatikan dan menghormati kelompok lain, dengan melakukan yang terbaik untuk saling mengenal secara lebih baik, untuk mengatasi ketegangan-ketegangan yang mungkin ada.

Bersama-sama membentuk satu komunitas nasional, yang memer kaya perbedaan masing-masing juga merupakan peluang. Hal ini mengandaikan pembelajaran untuk hidup berdampingan,

hal ini “bukan reduksi menjadi keseragaman, juga bukan pengakuan atau asimilasi yang dipaksakan”; persekutuan sesungguhnya ialah keterpaduan keragaman yang banyak bentuknya dan menjadi tanda kekayaan dan janji perkembangan” (*ibid.*, no. 10). Semoga negeri Anda yang merayakan 10 tahun kemerdekaan, dapat melanjutkan perjalanannya dengan damai menuju sasaran, dengan upaya makin besar akan dialog antara budaya-budayanya, dalam perkembangan kerja sama dengan negara-negara tetangga dan integrasi dalam komunitas internasional!

3. Keragaman budaya negeri Anda disertai besarnya keanekaragaman keagamaan dan denominasi, dan Anda, Bapak Duta Besar, telah menekankan, pentingnya menyesuaikan pemerintah Anda dengan pluralisme religius ini, dengan dialog antara pelbagai agama, seperti juga dengan dimensi spiritual hidup manusia yang diungkapkannya .....

### **23) 24-11-2002 PLURALISME DAN POLITIKUS KATOLIK**

*Doctrinal Note on Some Questions Regarding The Participation of Catholics in Political Life*

.....

2. ....Dewasa ini terdapat semacam relativisme kultural, yang tampak dari konseptualisasi dan pembelaan **pluralisme** etis, yang mengesahkan dekadensi dan disintegrasi akalbudi dan prinsip-prinsip hukum moral kodrati. Selain itu, tidak aneh mendengar pendapat yang diungkapkan di ruang publik bahwa pluralisme etis demikian itu merupakan kondisi untuk demokrasi.

3. ....Bila orang kristiani harus “mengakui legitimitas pelbagai perbedaan sudut pandang tentang organisasi perkara duniawi”, mereka juga dipanggil untuk menolak, karena merugikan kehidupan demokrasi, konsep **pluralisme** yang mencerminkan relativisme moral. Demokrasi harus berlandaskan dasar yang benar dan solid atas prinsip-prinsip etis yang tak dipersoalkan, yang merupakan *sokoguru* hidup bermasyarakat.

..... Namun, tidak boleh dicampuradukkan dengan **pluralisme** ambigu dalam pemilihan prinsip-prinsip moral atau nilai-nilai

dasar. Pluralitas legitim dari pilihan sementara merupakan asal-usul komitmen umat katolik terhadap politik dan berkaitan langsung dengan moral kristiani dan ajaran sosial...

5.....Walaupun pluralitas metodologi yang mencerminkan pelbagai kepekaan dan budaya dapat legitim dalam mendekati soal-soal seperti itu, orang katolik tak dapat mengacu pada prinsip pluralisme atau otonomi keterlibatan kaum awam dalam kehidupan politik untuk mendukung kebijakan yang menyangkut kepentingan umum, yang merugikan atau merongrong tuntutan etis fundamental.

6.....Bila demikian halnya, maka terbukalah jalan menuju anarki moral, yang sama sekali bukan pluralisme legitim. Penindasan yang lemah oleh yang kuat akan menjadi konsekuensi yang jelas.

#### **24) 12-03-2004 RELATIVISME MORAL DAN PLURALISME**

*Address of John Paul II to the Bishops of the Netherlands on Their "Ad Limina" Visit*

....

3. Perlunyaewartakan Kabar Baik kasih Kristus terutama jelas bagi kaum muda yang tidak lagi berminat atas pedoman yang dapat diandalkan, dan yang hidup dalam masyarakat yang makin ditandai relativisme moral dan pluralisme religius...

#### **25) 01-04-2004 PLURALISME YANG SEHAT DAN INTOLERANSI RELIGIUS YANG HALUS**

*Intervention by the Permanent Observer of the Holy See at the 60<sup>th</sup> Session of the United Nations Commission 'on Human Rights' (15 March-23 April 2004, Geneva) (Msgr. Silvano Maria Tomassi)*

Saudara ketua,

1. Tempat agama-agama dalam masyarakat dan kerinduan mereka untuk berpartisipasi dalam kehidupan publik untuk melayani rakyat, merupakan bagian dari perdebatan akhir-akhir ini yang telah ditimbulkan oleh peristiwa politik dan pluralisme yang meningkat di banyak negara di dunia. Agama merupakan dimensi

penting dalam hidup orang dan bangsa-bangsa, dan dengan sendirinya berperan aktif dalam ruang publik.

....

4. Bentuk halus yang timbul dari intoleransi religius berlawanan dengan hak agama untuk berbicara secara publik mengenai hal-hal yang menyangkut bentuk-bentuk perilaku yang dinilai melawan prinsip-prinsip yang bersifat moral dan religius. Seraya menghormati citarasa sehat sifat sekular negara, peran positif kaum beriman dalam kehidupan publik harus diakui. Hal ini sesuai, antara lain, dengan tuntutan pluralisme sehat dan merupakan kontribusi untuk membangun demokrasi sejati. Agama tak boleh dipojokkan ke dalam lingkungan kehidupan privat dan dengan demikian berisiko kehilangan dimensi sosialnya dan kegiatan amalnya terhadap rakyat lemah yang diabdinya tanpa perbedaan.

## **26) 03-05-2004 PLURALISME KULTURAL DAN RELIGIUS**

*"Erga migrantes caritas Christi", Instruction of the Pontifical Council for the Pastoral Care of Migrants and Itinerant People*

35. Kita berhadapan dengan pluralisme kultural dan religius, yang hingga kini kiranya belum pernah dialami sedemikian sadarnya. Di satu pihak, dalam langkah-langkah besar terjadi keterbukaan sedunia, yang didukung sarana teknologi dan media massa –yang mengakibatkan nilai-nilai kultural dan religius yang secara tradisional saling berbeda dan asing, kini saling berjumpa dan bahkan saling terkait. Di lain pihak, timbul kebutuhan akan identitas lokal yang melihat dalam kekhususan kultural setiap orang sebagai sarana realisasi diri.

## **27) 14-05-2004 INTEGRASI PLURALISME KULTURAL DALAM "ERGA MIGRANTES CARITAS CHRISTI"**

*L'integrazione interculturale nella Erga Migrantes Caritas Christi, Intervento dell'Arcivescovo Agostino Marchetto*

Dalam Instruksi "*Erga Migrantes Caritas Christi*" dalam pelbagai bagian Instruksi ada banyak butir yang mencerminkan gagasan itu, implisit atau eksplisit. Bila selain itu kita menempatkannya dalam konteks teologis dan pastoral Instruksi, kita melihatnya

diterjemahkan dan diteruskan dalam banyak istilah, yang analog atau tersirat, seperti *universalisme*, *pluralisme*, *kultural*, *persekutuan dsb*. Dalam arti ini dapat ditambahkan dan diteguhkan bahwa konsep interkulturalis tak hanya meresapi seluruh Instruksi, melainkan juga merupakan salah satu struktur yang penting .....

### **Pluralisme Kultural**

Instruksi mengukuhkan “pluralisme kultural dan religius mungkin hingga sekarang tak pernah dialami dengan begitu sadar.

.....

### **Migrasi, Pluralisme Etnis-kultural dan Kesatuan Gereja**

Seperti kata Yohanes Paulus II, dalam ungkapan yang diambilalih dari *Erga Migrantes Caritas Christi*, “Migrasi memberikan kepada setiap Gereja lokal kesempatan untuk membuat verifikasi katolisitasnya, yang tak hanya menyambut pelbagai kelompok etnis, melainkan terutama mewujudkan persekutuan pelbagai kelompok etnis itu. Pluralisme etnis dan kultural dalam Gereja bukanlah situasi toleransi untuk sementara, melainkan salah satu dimensi strukturalnya...” (103).

### **28) 24-01-2005 MENJAMIN PLURALISME**

*Apost. Schreiben von Johannes Paul II “Die Schnelle Entwicklung” No.11 an die Verantwortlichen der Sozialen Kommunikationsmittel*

.....

Bila sarana media komunikasi merupakan nilai yang diperuntukkan bagi seluruh umat manusia, harus ditentukan bentuk-bentuk yang makin sesuai untuk menjamin pluralisme dan partisipasi luas dalam kepemimpinannya .....

### **29) 27-04-2005 REDUKSI MASALAH PLURALISME**

*Intervention of the Holy See at the Executive Council of the Unesco (Msgr. Francesco Follo)*

.....

Karena itu delegasi saya membarui dukungan totalnya atas prakarsa yang sangat baik dari *rancangan Konvensi tentang perlindungan isi budaya dan seni*. Sesudah deklarasi tentang

keragaman budaya, kini perlu menyediakan sarana yuridis yang lebih khusus dan mengikat .....

*Namun Paus Yohanes Paulus II juga mengingatkan kami bahwa orang tak dapat mereduksi soal pluralisme isi dan ungkapan kultural menjadi masalah manajemen barang dan pelayanan, dengan kata lain, pengaturan arus pasar: "Semua "milik" orang penting bagi budaya, merupakan kreatif faktor budaya, sejauh orang itu melalui "milik"nya pada saat yang sama mampu menjadi manusia yang lebih utuh..."*

### **30) 08-09-2005 PLURALISME YANG MENINGKAT**

*Address of His Holiness Benedict XVI to the Bishops of Mexico (Group I – Northwest) on Their "Ad Limina" Apostolic Visit*

.....

..... Pendidikan ini terutama perlu untuk kaum muda, bila mereka berhenti berpartisipasi dalam komunitas gerejawi melalui sakramen-sakramen inisiasi, mereka berhadapan dengan masyarakat yang ditandai oleh berkembangnya pluralisme kultural dan religius ....

Gereja di Meksiko mencerminkan pluralisme masyarakat sendiri yang telah dibentuk oleh banyak realitas yang berbeda, yang beberapa di antaranya baik dan amat menjanjikan, sedangkan yang lain-lainnya lebih rumit. Berhadapan dengan pluralisme ini para Uskup harus mendukung beberapa proses pastoral sistematis yang memberi makna yang lebih penuh kepada ungkapan yang mungkin berasal dari tradisi dan adat kebiasaan.

### **31) 23-09-2005 PENDEKATAN PLURALIS YANG LEGITIM**

*Intervento dell'Osservatore Permanente della Santa Sede al dibattito generale della 60ma Sessione dell'Assemblea Generale dell'ONU (Mons. Celestino Migliore)*

...

3. Hak-hak manusia dan keberagaman dalam budaya-budaya

...

Namun untuk menolak gagasan bahwa hak-hak asasi bersifat relatif tidak menuntut orang menolak **pluralisme** yang legitim dalam implementasinya. Sebaliknya, –karena **pluralisme** merupakan

satu-satunya jalan untuk bergerak mengatasi debat steril relativisme-imperialisme- Takhta Suci, berdasarkan pengalamannya sendiri yang lama dalam melihat bagaimana inti prinsip-prinsip bersama dapat berakar dan tumbuh dalam budaya-budaya yang amat berbeda, meneguhkan kebijaksanaan para perancang Deklarasi Universal dalam hal ini. Kerangka yang mereka buat cukup luwes untuk memungkinkan perbedaan dalam penekanan dan implementasi, tetapi tidak begitu lunak untuk memperkenankan hak asasi manusia manapun untuk sama sekali diredupkan atau tanpa perlu ditundukkan demi hak-hak lain. Sayang, pendekatan pluralistis yang wajar terhadap hak-hak asasi kadang-kadang dilupakan, tetapi hal itu harus dipulihkan bila kita mau menghindari pandangan yang “menyamartakan” dan “dari atas ke bawah” tentang hak-hak manusia.

## SERI DOKUMEN GEREJAWI

Departemen Dokumentasi dan Penerangan Konferensi Waligereja Indonesia (DOKPEN – KWI) berusaha menerbitkan terjemahan seri "Dokumen Gerejawi" (Dokumen Kepausan) yang penting dalam bahasa Indonesia, dengan maksud memberikan bahan bacaan dan studi yang terpercaya bagi mereka yang kurang mendapat kesempatan untuk menikmati naskah aslinya.

Agar Anda tetap memperoleh semua terbitan seri dokumen ini, kami sarankan untuk mencatatkan nama dan alamat Anda kepada kami: Dep. Dokpen KWI, Jalan Cut Meutia No. 10, Jakarta Pusat. Telp./Faks.: 021 - 31925757. E-mail: [dokpen@kawali.org](mailto:dokpen@kawali.org) (Penerbitan) [dokpen1@kawali.org](mailto:dokpen1@kawali.org) (Ekspedisi). Dengan demikian Anda selalu mendapatkan kiriman seri dokumen ini.

Harga setiap dokumen tentu saja berbeda-beda, tergantung pada panjang pendeknya dokumen yang diterbitkan, jumlah halaman dan tahun saat diterbitkannya.

Semoga terbitan Dokpen KWI ini dapat membantu Umat Katolik Indonesia lebih mendalami serta mencintai Kristus dan Gereja-Nya.

Damai Kristus,

**Departemen Dokumentasi & Penerangan KWI**

## DAFTAR TERBITAN DOKUMEN GEREJAWI

1. **REDEMPTORIS MATER.** IBUNDA SANG PENEBUS
2. **INSTRUKSI MENGENAI KEBEBASAN DAN PEMEBEBASAN KRISTIANI**
3. **SOLLICITUDO REI SOCIALIS,** KEPRIHATINAN AKAN MASALAH SOSIAL
3. (A) LAMPIRAN SERI DOGER NO.3
4. **MEMBANGUN PERDAMAIAN:** MENGHORMATI KELOMPOK MINORITAS
5. **CHRISTIFIDELES LAICI.** PARA ANGGOTA AWAM UMAT BERIMAN
6. **EVANGELII NUNTIANDI.** MEWARTAKAN INJIL
7. **LUMEN GENTIUM.** TERANG BANGSA-BANGSA. KONSTITUSI DOGMATIS KONSILI VATIKAN II TENTANG GEREJA
8. **DEI VERBUM.** KONSTITUSI DOGMATIS KONSILI VATIKAN II – TENTANG WAHYU ILAHI
9. **SACROSANCTUM CONSILIUM.** KONSILI SUCI. KONSTITUSI DOGMATIS KONSILI VATIKAN II – TENTANG LITURGI KUDUS
10. **NOSTRA AETATE.** PADA ZAMAN KITA ; **DIGNITATIS HUMANAЕ.** MARTABAT PRIBADI MANUSIA. PERNYATAAN KONSILI VATIKAN II – TENTANG HUBUNGAN GEREJA DENGAN AGAMA-AGAMA BUKAN KRISTIANI & KEBEBASAN BERAGAMA
11. **PERFECTAE CARITATIS.** CINTA KASIH SEMPURNA. DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG PEMBAHARUAN HIDUP RELIGIUS
12. **APOSTOLICAM ACTUOSITATEM.** KEGIATAN MERASUL. DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG KERASULAN AWAM
13. **AD GENTES.** KEPADA SEMUA BANGSA. DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG KEGIATAN MISIOBER GEREJA
14. **REDEMPTORIS MISSIO.** TUGAS PERUTUSAN SANG PENEBUS. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG TUGAS

PERUTUSAN GEREJA

15. **CENTESIMUS ANNUS.** ULANG TAHUN KE SERATUS. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG KARYA SOSIAL GEREJA DALAM RANGKA 100 TAHUN RERUM NOVARUM
16. **PEDOMAN TENTANG PEMBINAAN DALAM LEMBAGA RELIGIUS**
17. **CHRISTUS DOMINUS.** KRISTUS TUHAN. DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG TUGAS KEGEMBALAAN PARA USKUP
18. **DOMINUM ET VIVIFICANTEM.** TUHAN PEMBERI HIDUP. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG ROH KUDUS
19. **GAUDIUM ET SPES.** KEGEMBIRAAN DAN HARAPAN. KONSTITUSI PASTORAL KONSILI VATIKAN II – TENTANG GEREJA DI DUNIA DEWASA INI
20. **PRESBYTERORUM ORDINIS.** TINGKAT PARA IMAM. DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG PELAYANAN DAN KEHIDUPAN PARA IMAM
21. **UNITATIS REDINTEGRATIO.** PEMULIHAN KESATUAN. DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG EKUMENISME
22. **OPTATAM TOTIUS.** DEKRET TENTANG PEMBINAAN IMAM. **ORIENTALIUM ECCLESiarUM.** DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG PEMBINAAN IMAM DAN GEREJA-GEREJA TIMUR
23. **INTER MIRIFICA.** DEKRET KONSILI VATIKAN II – TENTANG UPAYA-UPAYA KOMUNIKASI SOSIAL. **GRAVISSIMUM EDUCATIONS.** PERNYATAAN TENTANG PENDIDIKAN KRISTEN
24. **INDEX ANALITIS.** DOKUMEN-DOKUMEN KONSILI VATIKAN II
25. **PASTORES DABO VOBIS.** GEMBALA-GEMBALA AKAN KUANGKAT BAGIMU. ANJURAN APOSTOLIK PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG PEMBINAAN IMAM ZAMAN SEKARANG
26. **AETATIS NOVAE.** TERBITNYA SUATU ERA BARU. INSTRUKSI PASTORAL – TENTANG RENCANA PASTORAL DI BIDANG KOMSOS
27. **KONSTITUSI APOSTOLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG UNIVERSITAS KATOLIK**
28. **CATECHESI TREDENDAE.** PENYELENGGARAAN KATEKESE.

- ANJURAN PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG KATEKESE MASA KINI
29. **SALVIFICI DOLORIS.** PENDERITAAN YANG MEMBAWA KESELAMATAN. SURAT APOSTOLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG MAKNA PENDERITAAN MANUSIA
  30. **FAMILIARIS CONSORTIO.** ANJURAN APOSTOLIK PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG PERANAN KELUARGA KRISTEN DALAM DUNIA MODERN
  31. **PEDOMAN PELAKSANAAN PRINSIP-PRINSIP DAN NORMA-NORMA EKUMENE**
  32. **MULIERIS DIGNITATEM.** MARTABAT WANITA. SURAT APOSTOLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG MARTABAT DAN PANGGILAN WANITA PADA KESEMPATAN TAHUN MARIA
  33. **KEDAMAIAN DAN KELUARGA.** BEBERAPA AMANAT SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG KEDAMAIAN, PERDAMAIAN, DAN KELUARGA. A.L. DI DEPAN KORPS DIPLOMATIK
  34. **SURAT KEPADA KELUARGA-KELUARGA DARI PAUS YOHANES PAULUS II**
  35. **VERITATIS SPLENDOR.** CAHAYA KEBENARAN. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG MARTABAT DAN PANGGILAN WANITA PADA KESEMPATAN TAHUN MARIA
  36. **MATER ET MAGISTRA.** IBU DAN GEREJA. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES XXIII
  37. **POPULORUM PROGRESSIO.** PERKEMBANGAN BANGSA-BANGSA. ENSIKLIK SRI PAUS PAULUS VI
  38. **REDEMPTORIS HOMINIS.** PENEBUS UMAT MANUSIA. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II
  39. **LABOREM EXERCENS.** DENGAN BEKERJA. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II 90 TAHUN RERUM NOVARUM
  40. **DE LITURGIA ROMANA ET INCULTURATIONE.** LITURGI ROMAWI DAN INKULTURASI. INSTRUKSI IV – TENTANG PELAKSANAAN KONSTITUSI LITURGI VATICAN II NO. 37 SECARA BENAR

41. **EVANGELIUM VITAE.** INJIL KEHIDUPAN. ENSIKLIK BAPA SUCI YOHANES PAULUS II – TENTANG NILAI HIDUP MANUSIAWI YANG TAK DAPAT DIGANGGU GUGAT
42. **RERUM NOVARUM.** ENSIKLIK SRI PAUS LEO XIII – TENTANG AJARAN SOSIAL GEREJA
43. **QUADRAGESIMO ANNO.** 40 TAHUN ENSIKLIK RERUM NOVARUM
44. **PACEM IN TERRIS.** DAMAI DI BUMI. ENSIKLIK SRI PAUS YOHANES XXIII
45. **OCTOGESIMA ADVENIENS.** ENSIKLIK SRI PAUS DALAM RANGKA 80 TAHUN RERUM NOVARUM
46. **UT UNUM SINT.** SEMOGA MEREKA BERSATU. ENSIKLIK BAPA SUCI YOHANES PAULUS II – TENTANG KOMITMEN TERHADAP EKUMENISME.
47. **PEDOMAN-PEDOMAN TENTANG PARA PEMBINA SEMINARI**
48. **DIREKTORIUM TENTANG PELAYANAN DAN HIDUP PARA IMAM**
49. **PERKEMBANGAN MODERN KEGIATAN FINANSIAL DALAM TERANG TUNTUTAN-TUNTUTAN ETIKA KRISTIANI**
50. **ORIENTALE LUMEN.** TERANG DARI TIMUR. SURAT APOSTOLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG GEREJA-GEREJA TIMUR; MENANDAI ULANG TAHUN KE SERATUS SURAT ORIENTALIUM DIGNITATEM
51. **VITA CONSECRATA.** HIDUP BAKTI. ANJURAN APOSTOLIK PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG BAGI PARA RELIGIUS
52. **PIAGAM BAGI PELAYAN KESEHATAN.** PIAGAM PANITYA KEPAUSAN UNTUK REKSA PASTORAL KESEHATAN – TENTANG MASALAH-MASALAH BIO-ETIKA, ETIKA KESEHATAN DAN PENDAMPINGAN ORANG SAKIT – 1995

Tergabung dalam terbitan Ajaran Sosial Gereja (ASG)

53. **(A) PORNOGRAFI DAN KEKERASAN DALAM MEDIA KOMUNIKASI. SEBUAH JAWABAN PASTORAL. (B) ETIKA DALAM IKLAN**
54. **DIES DOMINI. HARI TUHAN. SURAT APOSTOLIK SRI PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG MENGUDUSKAN HARI TUHAN**
55. **(A) ZIARAH DALAM YUBILEUM AGUNG. PANITIA KEPAUSAN UNTUK REKSA PASTORAL BAGI PARA MIGRAN DAN PERANTAU. (B) NORMA-NORMA BARU REKSA PASTORAL BAGI PARA MIGRAN. SURAT APOSTOLIK SRI PAUS PAULUS INSTRUKSI TENTANG REKSA PASTORAL BAGI ORANG-ORANG YANG BERMIGRASI**
56. **FIDES ET RATIO. IMAN DAN AKAL BUDI. ENSIKLIK BAPA SUCI PAUS YOHANES PAULUS II KEPADA PARA USKUP – TENTANG HUBUNGAN ANTARA IMAN DAN AKAL BUDI, PADA HARI RAYA KEJAYAAN SALIB**
57. **GEREJA DI ASIA. ANJURAN PAUS YOHANES PAULUS II PASCA SINODAL, NEW DELHI**
58. **(A) SURAT KEPADA PARA ARTIS (SENIMAN-SENIWATI). (B) ETIKA DALAM KOMUNIKASI**
59. **SURAT SRI PAUS YOHANES PAULUS II KEPADA UMAT LANJUT USIA**
60. **(A) SISTER CHURCHES. GEREJA-GEREJA SESAUDARI. DOKUMENTASI: CATATAN DOKTRINER KONGREGASI UNTUK AJARAN IMAN. (B) DEKLARASI DOMINUS IESUS. PERNYATAAN TENTANG YESUS TUHAN. KONGREGASI UNTUK AJARAN IMAN – TENTANG UNITAS DAN UNIVERSALITAS PENYELAMATAN YESUS KRISTUS DAN GEREJA**
61. **INSTRUKSI MENGENAI DOA PENYEMBUHAN. INSTRUCTION ON PRAYER FOR HEALING. KONGREGASI UNTUK AJARAN IMAN – TENTANG DOA UNTUK PEMULIHAN KESEHATAN**
62. **NOVO MILLENIO INEUNTE. PADA AWAL MILENIUM BARU. SURAT APOSTOLIK PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG SERUAN DAN AJAKAN UNTUK MENGENANGKAN MASA LAMPAU DENGAN PENUH SYUKUR, MENGHAYATI MASA SEKARANG DENGAN PENUH ANTUSIASME DAN MENATAP MASA DEPAN PENUH KEPERCAYAAN**

63. **ROSARIUM VIRGINIS MARIAE.** ROSARIO PERAWAN MARIA. SURAT APOSTOLIK PAUS YOHANES PAULUS II, IMAM AGUNG, KEPADA PARA USKUP, KLERUS DAN KAUM BERIMAN – TENTANG ROSARIO PERAWAN MARIA
64. **IMAM, GEMBALA DAN PEMIMPIN PAROKI.** INSTRUKSI KONGREGASI KLERUS
65. **ORANG KATOLIK DALAM POLITIK.** KONGREGASI UNTUK AJARAN IMAN – TENTANG CATATAN AJARAN PADA BEBERAPA PERTANYAAN YANG BERHUBUNGAN DENGAN PERAN SERTA UMAT KATOLIK DI DALAM KEHIDUPAN POLITIK
66. **YESUS KRISTUS PEMBAWA AIR HIDUP.** LEMBAGA KEPAUSAN UNTUK BUDAYA DAN DIALOG ANTARAGAMA, SUATU REFLEKSI IMAN
67. **ECCLESIA DE EUCHARISTIA.** EKARISTI DAN HUBUNGANNYA DENGAN GEREJA. SURAT ENSIKLIK PAUS YOHANES PAULUS II – TENTANG EKARISTI DAN HUBUNGANNYA DENGAN GEREJA
68. **BERTOLAK SEGAR DALAM KRISTUS: KOMITMEN HIDUP BAKTI YANG DIBAHARUI DI MILLENIUM KETIGA.** INTRUKSI KONGREGASI UNTUK HIDUP BAKTI DAN SERIKAT HIDUP APOSTOLIK.
69. **HOMOSEKSUALITAS.** (A) ARTIKEL 8, PASTORAL DAN HOMOSEKSUALITAS. (B) SURAT KEPADA PARA USKUP GEREJA KATOLIK TENTANG REKSA PASTORAL ORANG-ORANG HOMOSEKSUAL. (C) KATEKISMUS GEREJA KATOLIK ART. 2357-2359. (D) PERTIMBANGAN-PERTIMBANGAN SEHUBUNGAN DENGAN USUL MEMBERIKAN PENGAKUAN LEGAL KEPADA HIDUP BERSAMA ORANG-ORANG HOMOSEKSUAL.
70. **KERJA SAMA PRIA DAN PEREMPUAN DALAM GEREJA DAN DUNIA.** SURAT KONGREGASI AJARAN IMAN KEPADA PARA USKUP GEREJA KATOLIK
71. **PERAYAAN PASKAH DAN PERSIAPANNYA.** LITTERAE CIRCULARES DE FESTIS PASCHALIBUS PRAEPARANDIS ET CELEBRANDIS
72. **KELUARGA DAN HAK-HAK ASASI**
73. **ABORSI.** 1 PERNYATAAN TENTANG ABORSI; 2. KHK, KAN. 1398; 3. EVANGELIUM VITAE 58-63; 4. KATEKISMUS GEREJA KATOLIK,

- 2270-2272, 2274; 5. REFLEKSI KARDINAL ALFONZO LOPEZ TRUJILLO “ABORSI KELAHIRAN PARSIAL” ; 6. LAMPIRAN: PERNYATAAN SIKAP MAJELIS-MAJELIS KEAGAMAAN TENTANG ABORSI
74. **EUTANASIA.** 1. PERNYATAAN TENTANG EUTANASIA “IURA ET BONA” ; 2. EVANGELIUM VITAE 64-67; 3. KATEKISMUS GEREJA KATOLIK, 2276-2279; 4. HORMAT TERHADAP HIDUP ORANG DALAM PROSES KEMATIAN; 5. PERNYATAAN BERSAMA TENTANG STATUS VEGETATIF; 6. PERNYATAAN OLEH MSGR. ELIO SGRECCIA: LEGALISASI EUTANASIA BAGI ANAK-ANAK DI NEDERLAND
75. **HORMAT TERHADAP HIDUP MANUSIA TAHAP DINI**
76. **LARANGAN KOMUNI.** 1. FAMILIARIS CONSORTIO ART. 84 ; 2. KHK, KAN. 915, 916, 987, 1007; 3. ANNUS INTERNATIONALIS ; 4. KATEKISMUS GEREJA KATOLIK 1650-1651
77. **DE FACTO UNIONS.** HIDUP PASANGAN TANPA NIKAH
78. **HIV-AIDS**
79. **NAPZA**
80. **MARIALIS CULTUS.** MENGHORMATI MARIA
81. **KLONING**
82. **SEL INDUK**
83. **DEUS CARITAS EST.** ALLAH ADALAH KASIH
84. **KERJA SAMA KAUM BERIMAN TANPA TAHBISAN DALAM PELAYANAN PARA IMAM**
85. **HUBUNGAN ANTARAGAMA DAN KEPERCAYAAN**
86. **PLURALISME**
87. **HUKUMAN MATI**
88. **SPE SALVI.** DALAM PENGHARAPAN KITA DISELAMATKAN. ENSIKLIK PAUS BENEDIKTUS XVI
89. **CARITAS IN VERITATE.** KASIH DAN KEBENARAN. ENSIKLIK PAUS BENEDIKTUS XVI
90. **PERDAGANGAN MANUSIA, WISATA SEKS, DAN KERJA PAKSA**

91. **PORTA FIDEL.** PINTU KEPADA IMAN. SURAT APOSTOLIK DALAM BENTUK MOTU PROPRIO UNTUK MENCANANGKAN TAHUN IMAN, PAUS BENEDIKTUS XVI
92. **LINGKUNGAN HIDUP**
93. **LUMEN FIDEL.** TERANG IMAN. ENSIKLIK PAUS FRANSISKUS
94. **EVANGELII GAUDIUM.** SUKACITA INJIL. SERUAN APOSTOLIK PAUS FRANSISKUS
95. **TAHUN HIDUP BAKTI.** SURAT APOSTOLIK PAUS FRANSISKUS PADA PERINGATAN TAHUN HIDUP BAKTI 2015
96. **PANGGILAN DAN PERUTUSAN KELUARGA DALAM GEREJA DAN DUNIA ZAMAN SEKARANG.** LINEAMENTA SIDANG UMUM BIASA XIV, SIDANG PARA USKUP
97. **MENDIDIK DI MASA KINI DAN MASA DEPAN: SEMANGAT YANG DIPERBARUI.** INSTRUMENTUM LABORIS. KONGREGASI UNTUK PENDIDIKAN KATOLIK
98. **LAUDATO SI'.** TERPUJILAH ENGKAU. ENSIKLIK PAUS FRANSISKUS
99. **DIVES IN MISERICORDIA.** ENSIKLIK PAUS YOHANES PAULUS II. **MISERICORDIAE VULTUS.** BULLA PAUS FRANSISKUS
100. **AMORIS LAETITIA.** SUKACITA KASIH. SERUAN APOSTOLIK PASCASINODE DARI PAUS FRANSISKUS
101. **MENYAMBUT KRISTUS DALAM DIRI PENGUNSI DAN MEREKA YANG TERPAKSA MENGUNSI**
102. **MISERICORDIA ET MISERA.** BELAS KASIH DAN PENDERITAAN. SURAT APOSTOLIK PAUS FRANSISKUS PADA PENUTUPAN YUBILEUM LUAR BIASA KERAHIMAN
103. **PANGGILAN DAN MISI KELUARGA DALAM GEREJA DAN DALAM DUNIA DEWASA INI.** RELATIO FINALIS. SINODE PARA USKUP SIDANG UMUM BIASA KE XIV
104. **ANGGUR BARU DALAM KANTONG KULIT BARU.** KONGREGASI UNTUK TAREKAT HIDUP BAKTI DAN SERIKAT HIDUP KERASULAN
105. **IDENTITAS DAN MISI BRUDER RELIGIUS DALAM GEREJA.** KONGREGASI UNTUK TAREKAT HIDUP BAKTI DAN SERIKAT

HIDUP KERASULAN

106. **GAUDETE ET EXULTATE.** BERSUKACITALAH DAN BERGEMBIRALAH. SERUN APOSTOLIK PAUS FRANSISKUS – TENTANG PANGGILAN KEKUDUSAN DI DUNIA DEWASA INI
107. **ORANG MUDA, IMAN, DAN PENEGASAN ROHANI.** DOKUMEN AKHIR SIDANG UMUM BIASA KE XV SINODE PARA USKUP
108. **MAXIMUM ILLUD.** SURAT APOSTOLIK PAUS BENEDIKTUS XV TENTANG PENYEBARAN IMAN KATOLIK DI SELURUH DUNIA
109. **CHRISTUS VIVIT.** KRISTUS HIDUP. SERUAN APOSTOLIK PASCASINODE DARI PAUS FRANSISKUS
110. **VOS ESTIS LUX MUNDI.** MOTU PROPRIO PAUS FRANSISKUS TENTANG PELAPORAN PENYALAHGUNAAN SEKSUAL OLEH KLERIKUS

## FORMULIR PEMESANAN

Dengan ini, kami ... *(beri tanda ✓ pada tabel di bawah ini)*

	Mencatatkan diri sebagai Pelanggan
	Memesan Dokumen

Terbitan DOKPEN KWI, Jakarta

*(terlampir nama/judul dokumen dan jumlah pesanan)*

Nama : \_\_\_\_\_

Alamat (lengkap/jelas) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Kota: \_\_\_\_\_ Kode Pos: \_\_\_\_\_

Pembayaran:

1. Wesel Pos
2. Rekening di KWI \*) \_\_\_\_\_
3. Via Bank

*(Mohon kirimkan tanda bukti pembayaran Anda, sebagai sarana cek administrasi)*

Isi dan kirimkan kepada:

Departemen Dokumentasi dan Penerangan KWI

Jalan Cikini 2 No. 10, Jakarta 10330

Telp.: (021) 3901003

Email: [dokpen@kawali.org](mailto:dokpen@kawali.org)  
[dokpen1@kawali.org](mailto:dokpen1@kawali.org)

**Nama dan Tanda Tangan Pemesan**

\_\_\_\_\_